

**SISTEMATIZACIÓN DEL PROCESO DE ADAPTACIÓN Y MONTAJE TEATRAL DEL
CUENTO EL COCODRILO DE FIÓDOR DOSTOIEVSKI**

DAVID ALEXANDER LINARES SOLIS

Código: 201352790

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
SEDE PACÍFICO
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO
BUENAVENTURA**

2019

**SISTEMATIZACIÓN DEL PROCESO DE ADAPTACION Y MONTAJE TEATRAL DEL
CUENTO EL COCODRILO DE FIÓDOR DOSTOIEVSKI**

DAVID ALEXANDER LINARES SOLIS

TUTORA:

Licenciada, JOHANA ROBLEDO

Trabajo de grado para optar al titulo de Licenciado en Arte Dramático

UNIVERSIDAD DEL VALLE

SEDE PACÍFICO

FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS

PROGRAMA DE LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO

BUENAVENTURA

2019

Nota de Aceptación:

Dedico a:

Mis padres por darme los primeros impulsos para llegar hasta esta etapa de mi vida.
Familiares y amigos mil gracias por su apoyo incondicional.

DAVID ALEXANDER LINARES SOLIS

El autor expresa sus agradecimientos a:

Juan Carlos Osorio Molano Director del Programa Licenciatura en Arte Dramático, Universidad del Valle – Sede Pacifico.

Johana Robledo, docente del Taller de Montaje IV y directora de la monografía.

Y a todas las personas que contribuyeron directa o indirectamente con la realización de éste trabajo.

Índice

	Páginas
0. Introducción	3
1. Objetivos	6
Capítulo 1 Conociendo a Fiodor	6
1.1 Su vida	6
1.2 Influencia de Dostoievski en algunos autores	7
1.3 Sinopsis de la obra el Cocodrilo	9
1.4 Argumento de la obra en la puesta en escena	9
1.5 Tema de la Obra el Cocodrilo	12
1.6 Contexto del cuento el cocodrilo y su autor	15
1.7 Aportes de Fiódor Dostoievski a la literatura	18
Capítulo 2 Entre Bastidores del cocodrilo	18
2.1 Teatro farsa	18
2.2 Proceso de adaptación de la obra	18
2.3 Proceso Académico de creación y Montaje	22
2.4 Caracterización de los personajes	23
2.5 Juego de colores	25
2.6 Atmosfera	27
2.7 Música Escénica	29
2.8 Personajes	29
2.9 Referentes para la creación de personajes modelo (El Domador y Timofei)	31
Capítulo 3 Un mundo visual y estético	36
3.1 Psicología del color	36
3.2 Vestuario	37
3.3 Color de la obra	38
3.4 Escenas y sucesos	40
3.5 Musicalidad	41
Capítulo 4 Punto final	44
4.1 Entrevista	44
4.2 Reparto	46

4.3	Palabras Clave	47
4.4	Obras Similares	47
4.5	Adaptación Teatral del cuento El Cocodrilo	47
5.	Conclusiones	84
6.	Referencias Bibliográficas	86

Lista de Figuras

	Páginas
Figura 1	Caja utilizada en la obra 21
Figura 2	Actores en la boca del cocodrilo 21
Figura 3	Semi3n Semiovich y Elena Ivanovsna Seymour. En el cuento El Cocodrilo 30
Figura 4	Krelboyne y Audrey en la pel3cula Little Shop 30
Figura 5	Semi3n Semiovich En el cuento El Cocodrilo 30
Figura 6	Seymour Krelboyne en la pel3cula Little Shop 30
Figura 7	El Domador en el cuento El Cocodrilo 30
Figura 8	Mr. Mushnik en la pel3cula Little Shop 30
Figura 9	Elena Ivanovsna en el cuento El Cocodrilo 31
Figura 10	Audrey en la pel3cula Little Shop 31
Figura 11	Timofey Semiovich en el cuento El Cocodrilo 31
Figura 12	Orin Scrivello en la pel3cula Little Shop 31
Figura 13	Senador 33
Figura 14	Personaje pel3cula Sin City 35
Figura 15	Escena pel3cula Little Shop 36
Figura 16	Escena pel3cula Little Shop 37
Figura 17	Escena pel3cula Sin City 38

Lista de Tablas

		Paginas
Tabla 1	Psicología del Color en la vida cotidiana	39

0. Introducción

Entender el arte dramático como un medio que posibilita la expresión del ser humano, es el motivo por el cual es pertinente indagar acerca de los grandes aportes que conlleva fomentarlo desde el teatro, no sólo dentro de los espacios educativos, sino a partir de los intereses y las aptitudes que las personas van reflejando en los diversos espacios en los que se da paso a su desarrollo dentro del ámbito social.(García & Godoy, 2011, p. 4)

Por lo anterior se optó por elegir la sistematización como un método de investigación que abre la posibilidad de vincular la teoría con la práctica desde una perspectiva dialéctica¹ que representa un proceso de reflexión, permitiendo ordenar y/o organizar los resultados de este proyecto, buscando en esta dinámica las dimensiones que puedan explicar el curso que asume el trabajo que se está haciendo, según afirma Martinic (1984). Esto con el ánimo de formalizar la experiencia obtenida por parte del autor del trabajo y plasmar así de manera objetiva todo el proceso vivido durante la adaptación y montaje de la obra el Cocodrilo.

Dentro de este trabajo realizado en el marco de las actividades de la asignatura trabajo de grado de la Universidad del Valle Sede Pacífico, se sistematiza el proceso de adaptación y montaje del cuento “El Cocodrilo” de Fiódor Dostoievski, del taller de Montaje IV a cargo de la maestra Johana Robledo. Igualmente se hace el seguimiento al proceso de montaje de la obra, para obtener como resultado el material que compone este documento.

La sistematización se realiza durante dos semestres, periodo durante el cual, evidentemente también se lleva a cabo el proceso de producción de la obra. El estudiante hace uso de la bitácora para registrar las dinámicas evidenciadas durante el transcurso de las diversas facetas de realización. Combinado con una revisión histórica-bibliográfica sobre las teorías del proceso y los contextos en los cuales se desarrolla la obra. Seguido a lo anterior se hace alusión a autores

¹ Perspectiva dialéctica: Punto de vista en donde se trata de descubrir la verdad confrontando los diferentes argumentos expuestos y que son contrarios entre sí.

en los que se fundamenta esta monografía, para su mayor comprensión como: Stanislavsky², textos como el de Adaptación teatral, edición 30 de Cuadernos de Picadero³ y los referentes cinematográficos Sin City⁴ y la Tienda del Horror (Little Shop)⁵ que ayudaron en la construcción de los personajes, principalmente a los modelo (Timofei y el Domador) y con ello establecer un documento que pueda ser útil como material de consulta para futuros montajes.

Esta monografía se divide en tres capítulos así: En el primero se hace un viaje por la vida del autor, para que el lector tenga el gusto de conocer a Fiódor Dostoyevski, así mismo se relata la fábula de la obra, también se da a conocer el tema de la obra, el argumento, y el contexto del cuento, poniéndolo como panorama principal de esta monografía.

En el segundo se habla del proceso de creación y montaje; la creación de los personajes a partir de dos personajes modelos: Timofei y el Domador; también se hace una descripción de las herramientas empleadas para el acercamiento a la creación de los personajes, las atmósferas y los cuadros del montaje final. Se dan algunos ejemplos sobre los elementos que componen el montaje como lo son: El color y su introducción a éste, animalidad, personajes, psicología del personaje, juegos rítmicos y demás

² Konstantín Serguéievich Alekséiev Stanislavsky (Moscú, 17 de enero de 1863- Moscú 7 de agosto de 1938), actor, director escénico y pedagogo teatral ruso, creador del método interpretativo Stanislavski y cofundador del Teatro de Arte de Moscú.

³ Cuadernos de Picadero N° 30 (2016). Conjunto de textos y entrevistas que se proponen reflexionar sobre el concepto de Adaptación Teatral, a partir del valioso aporte de periodistas, dramaturgos, directores y escritores de reconocida trayectoria a nivel local e internacional.

⁴ Sin City (Película). Conocida como Frank Miller's Sin City y traducida al castellano como *La ciudad del pecado*, es una película del 2005, es una adaptación de las historietas de Sin City (El duro adiós, La gran masacre, Ese bastardo amarillo y El cliente siempre tiene la razón). La película se desarrolla en la ciudad ficticia de Basin City, donde el protagonismo es alternado entre sus diversos personajes.

⁵ La Tienda del Horror (Little Shop). La película cuenta la historia de un joven ayudante de floristería que debido a su incompetencia está a punto de ser despedido, pero una compañera de trabajo le encomienda el cuidado de una misteriosa planta a la que él llama Audrey Junior, la planta enferma y él descubre que esta se alimenta de sangre humana y habla. Para alimentar la planta su cuidador (Seymour) comienza a asesinar gente. Finalmente Seymour intenta destruir la planta pero esta lo asesina. La película termina con el descubrimiento por parte del dueño de la floristería (Musknik) de los retoños de la planta mostrando las caras torturadas de sus víctimas incluyendo la de Seymour.

En el tercero se introduce una entrevista a diferentes estudiantes que participan en el montaje, como se enfrentaron a la obra y a que referentes acudieron para la construcción de sus personajes; conoceremos esas palabras clave que giran alrededor del montaje y que los actores debieron tener muy en cuenta para la ejecución de éste. Se muestra el texto definitivo, esto quiere decir el texto escrito de acuerdo a la adaptación y finalmente se tiene la conclusión de este trabajo y las respectivas referencias bibliográficas.

Esta monografía se realiza con el fin de sistematizar y dejar documentado el proceso de creación y ejecución de la adaptación de la obra *El Cocodrilo* de Fiódor Dostoievski, a cargo de la maestra Johana Robledo, docente del taller de Montaje IV; además de plasmar por escrito el paso a paso del proceso de un montaje para que estudiantes y profesores de Licenciatura en Arte Dramático o personas ajenas a la carrera, tengan un documento escrito que les sirva para poder ejecutar sus propios montajes, así mismo para tener una memoria y un referente artístico que dé cuenta de los procesos académicos que se realizan en la carrera.

1. Objetivos

Objetivo General

Sistematizar el proceso de adaptación y montaje teatral del cuento *El cocodrilo* de Fiódor Dostoievski.

Objetivos específicos

1. Definir el tema de la obra para poder realizar el proceso de adaptación.
2. Sistematizar los puntos por los cuales se pasa para la realización de este montaje.
3. Describir la metodología de adaptación y montaje con este cuento: *“El Cocodrilo” de Fiodor Dostoievski.*

Capítulo 1 Conociendo a Fiodor

1.1 Su vida

Fiódor Dostoyevski, nació en Moscú el 11 de noviembre de 1821 y murió en San Petersburgo el 9 de febrero de 1881. Miembro de una familia acomodada y desestructurada.

Marcado por la muerte de su madre y de su padre, en sus escritos se visualizan personajes con quebrantos emocionales, sentimentales, esquizofrénicos, trastornados y con problemas existenciales; ya que este se ve enfrentado a su existencia, a la angustia por todo los hechos que suceden a su alrededor, las cuales llegan a tener repercusiones en él, a tal punto en donde no le interesan las opiniones que las personas tengan al respecto sobre él. (Biografías y Vidas, 2019).

Se puede ver qué el autor manifiesta una profunda tristeza y angustia a través de sus escritos, manifestando de esta manera el sufrimiento que lo aquejaba, transportándolo de manera cruda a cada personaje que creó, dejando de esta manera constancia de la sucesión de acontecimientos que fueron resquebrajando su vida.

A pesar de esto fue un gran novelista, siendo uno de los principales escritores de la Rusia zarista y de la literatura universal. Se caracterizaba por la profunda psicología humana en el complejo contexto político, social y espiritual de la sociedad rusa del siglo XIX. Y siempre se ven marcados en sus obras los rasgos satíricos y burlescos con las que hablaba de las situaciones crudas de su país. (Biografías y Vidas, 2019).

De lo anterior se puede deducir que el entorno familiar marco su vida y su obra, pues en medio de tanta tristeza y melancolía, sus obras muestran un marcado existencialismo, quizá por todo aquello cuanto le había tocado pasar y vivir, además porque todo aquello cuanto muestra en referencia a la condición humana de cada uno de sus personajes, la responsabilidad de cada uno de ellos y las emociones que les imprime a lo largo de sus obras.

El factor psicológico que Fiodor le imprime a cada uno de sus personajes permite ver reflejado el pensamiento de éste respecto a la interiorización de sus experiencias a lo largo de su existencia y la afectación que cada una de ellas le imprimió en su alma, producto de esto lo trágico, melancólico, conmovedor y realista de sus personajes en cada una de sus obras.

Así, mismo se puede pensar en él, como un escritor que aporó a las letras universales, el reflejo de una época y de diversos recursos literarios para mostrar de manera cruda, grotesca en ocasiones, con humor satírico cada una de las situaciones trabajadas en sus escritos, así como el manejo del mundo interior y exterior de cada uno de sus personajes, lo que enriquece su obra y la hace llena de intriga, melancolía, dinamismo y profundidad al momento de leerla. (Biografías y Vidas, 2019)

Actualmente se puede decir que Dostoievski, es el reflejo de una época de transición entre la opresión y el surgimiento de una nueva era (en lo político-social) en Rusia, que plasma la realidad de forma clara y real. De otro lado a través de sus personajes plasma a manera de desahogo de su conciencia, autocrítica y distante sus vivencias a nivel familiar y personal.

1.2 Influencia de Dostoievski en algunos autores

Fiodor ha influido en escritores de la talla de William Faulkner, quien se influencio al leer la obra los hermanos Karamázov y la releía frecuentemente. En sus obras destacan el drama psicológico y la profundidad emocional. (Gúzeva, 2018)

Así mismo esta Friedrich Nietzsche, quien declaro que Dostoievski había sido uno de los descubrimientos más felices de su vida. Realizó una crítica exhaustiva de la cultura, la religión y la filosofía occidental, mediante la genealogía de los conceptos que las integran, basada en el análisis de las actitudes morales (positiva y negativa) hacia la vida. Su influencia esta en lo psicológico en sus obras al igual que las de Dostoievski. (Gúzeva, 2018)

También esta Jean-Paul Sartre, existencialista que tomo como referencia igualmente a Dostoievski, así se puede leer en la obra de Sartre el existencialismo es un humanismo; esta frase es la síntesis de las opiniones anticlericales de *Iván Karamázov*. Aunque hay que señalar que la fe era la principal respuesta para Dostoievski, al contrario de los pensadores existencialistas. (Gúzeva, 2018)

Ernest Hemingway, es otro de los grandes que refleja a Fiodor en su obra *París era una fiesta* y da su opinión sobre la obra de este escritor que según el escribía muy mal pero lo hacía sentir muy bien, algo paradójico que más bien refleja la profundidad en la obra del Ruso, en el campo psicológico de la responsabilidad el ser humano en sus propios actos. (Gúzeva, 2018)

Por ultimo dentro de otros escritores que se influyeron por la obra de Dostoievski, esta Orhan Pamuk, quien fascinado por su obra que vio en la obra de este escritor gran profundidad y realismo para plasmar el interior del hombre y sus verdaderos intereses. (Gúzeva, 2018)

Estos grandes de las letras interiorizaron y estudiaron en específico alguna obra de Fiodor Dostoievski, quien con su influjo personal y la profundidad psicológica de sus personajes les cambio su forma de ver el mundo y de emprender el viaje literario en sus propias obras permitiéndoles entonces eso producir grandes obras que perviven a lo largo de la larga línea de la vida y de la historia del hombre.

El influenciar estos grandes escritores es un mérito más en la vida de Fiodor, que sin proponérselo dejo plasmado con su pluma la realidad de un mundo, de una sociedad de una familia que le imprimió a través de cada uno de sus personajes que quizá eran el reflejo de sí mismo de sus emociones, de su carácter de su interior. Personajes que permitieron ese acercamiento ese enamoramiento de quienes leyeron sus obras y vieron en estos de igual manera el reflejo de ellos o de lo que buscaban expresar sin tanto tino como Dostoievski, por tal razón quizá sería la motivación de tomar como influencia las obras de este autor, sin ninguna restricción

e imprimir en sus propios personajes y obras el carácter deseado para poder transmitir a las nuevas generaciones su pensamiento respecto al mundo en que cada uno vivió.

1.3 Sinopsis de la obra el Cocodrilo

Esta es una pieza satírica, llena de humor, donde se cuenta como Iván Matvyeyit, un funcionario público, es tragado por un cocodrilo. Semión Semiovich, el mejor amigo de este particular funcionario hace lo que éste le manda, para que pueda sacarlo del vientre del animal; aunque él y todos sus amigos, inclusive su esposa le dan la espalda aprovechando este acontecimiento. Mientras tanto, Iván piensa sacarle el mayor provecho a esta situación; cree que estando allá se volverá muy reconocido e influyente ante la sociedad, pero al final vemos que su plan no funciona, ya que todos se preocupan por la salud del cocodrilo y no de él.

1.4 Argumento de la obra en la puesta en escena

Un grupo de periodistas acosa a Semión Semiovich para que visite el nuevo zoológico que ha llegado al pasaje de la ciudad.

Semión hace un aparte descriptivo de la escena (Mi amigo, Iván quien acaba de tener sus vacaciones, en vez de viajar por el país como tenía planeado, al escuchar la noticia le entro una gran curiosidad por visitar el zoológico, que exhibía un cocodrilo, aplazando su plan anterior). Elena, convence a su marido Iván para que lo vayan a visitar, y este acepta; deciden llevar también a su mejor amigo Semión; quien finalmente acepta.

Estando en el zoológico, Elena, Iván y Semión, se deslumbran, pues nunca habían presenciado un lugar tan extraño e impactante, ya que se muestran las especies de animales más exóticas y únicas que jamás hayan visto antes; como monos, orangutanes, gorilas y cacatúas. Después de haber recorrido las diferentes especies; llega el gran momento el cual es ver el cocodrilo; el Domador y Rich (asistente del domador) hacen una presentación para destapar la

jaula y mostrar al reptil. Después de mucho suspenso la fiera es revelada y todos se emocionan al ver semejante criatura.

Luego de un momento de alegría para Iván y Semión; Elena se atraviesa en la escena diciendo que el cocodrilo, no parecía estar vivo y que no le causaba ningún impacto, por consiguiente le pide a su esposo que la acompañe a ver a los monos. Iván la convence de que se quede, pero ella insiste en irse, tanto así que le pide a Semión que la acompañe y estos dos salen para la jaula de los monos, los cuales son del agrado de Elena.

En esas Iván intenta tomarse una foto con el cocodrilo pero el Domador le cobra por ello quinientos mil pesos, el asistente aprovecha para aumentar el precio que este le pide, llegando al punto de confundir a Iván, que al final paga un precio elevado para que estos se calmen, pagando un millón de pesos.

Rich procede a tomarle la foto. Sorpresivamente Iván es tragado por el cocodrilo, (este momento es contado a través de fotografías). El Domador y su asistente se asombran de lo sucedido y no saben qué hacer.

De repente Elena entra junto con Semión, ya que habían escuchado los gritos de su esposo y amigo, e intuyen que algo malo le ha pasado. Al ver que su esposo ha sido tragado por el cocodrilo, se desata el caos, la mujer quiere que le abran la barriga al cocodrilo para sacar a su marido, pero el Domador se opone a esto, ya que es su negocio.

En medio del alboroto el cocodrilo expulsa la billetera de Iván, iniciándose una lucha épica para obtenerla; la cual termina en manos del Domador.

Al ver tan aterradora escena dan a Iván por muerto; pero cuál es la sorpresa cuando no éste habla y dice que solo la intervención de la policía, sería capaz de calmar los ánimos del momento.

Luego Iván manda a Semión a donde Timofei, para que le cuente lo sucedido y le entregue un dinero, que le debe de un juego de póker, para ganarse su amistad y así este le pueda dar un buen consejo sobre el insuceso y así saber cómo proceder.

Elena habla con su marido y este la tranquiliza y le dice que se vaya a casa y descanse. Iván le dice a Semión que regrese en la noche, a lo cual el Domador le dice que la entrada le costará 70 mil pesos. Rich se asombra de tan mínima suma y aumenta el precio a 100 mil pesos. Esto sorprende a Elena y a Semión y se marchan indignados.

Semión llega a la oficina de Timofei, y se apresura a contarle lo sucedido; cuando lo hace, este hace caso omiso y se niega a ayudarlo. Semión se ve en la necesidad de buscar todas las formas posibles para que se compadezca, pero no lo logra; ya que Timofei derrumba toda posibilidad que Semión le da.

Así sin una solución se va a donde su amigo Iván a contarle lo que paso; pero se da cuenta que el local está cerrado, por ello decide entrar a escondidas; contando con tan mala suerte, que es sorprendido por el Domador y su ayudante Rich, los cuales le cobran la entrada como es debido para que este pueda visitar a su amigo (una vez pagados los \$100.000 pesos de la entrada), Semión comienza a comunicarle con pelos y señales todo lo que paso, y le comenta la negación de Timofei en querer ayudarlo; A Iván no le preocupa esto, ya que esperaba esta actitud de parte de su compañero de trabajo.

De otro lado Iván, comienza a disertar a cerca de una idea que le ronda y se la comenta a su estimado amigo Semión, ya que de acuerdo al número de visitantes que recibirá el zoológico a causa del insuceso, él (Iván) cree que allí se hará muy reconocido; y ganara mucho dinero ya que podrá suministrar datos interesantes acerca del cocodrilo y desea que su esposa se vaya a vivir con él.

Semión, luego de charlar con su amigo respecto a los planes de éste, se dirige a su casa a descansar. Tiene una pesadilla donde ve a Elena bailando con varios tipos, ésta dándose cuenta

de su presencia, desea llegar donde él, pero al final es seducida por uno de los chicos, y terminan en casa de ella teniendo sexo.

En el sueño Semi3n llega a Casa de Elena para comentarle las intenciones que tiene su esposo sobre esta; a lo que responde ella negativamente, ya que ahora le importa m3s su vanidad, y querer estar con otros hombres, m3s que irse a encerrar all3 con su marido. Por otra parte Semi3n aprovecha que est3n solos para demostrarles sus intenciones. Pero Elena es muy astuta y sabe c3mo llevar la situaci3n sac3ndole el cuerpo.

Al otro d3a Semi3n sale de casa y se encuentra a los mismos oficinistas, los cuales est3n regando la noticia que ha salido en los peri3dicos, la cual dice que a las personas les interesa el bienestar y la salud del cocodrilo, m3s que la vida de Iv3n.

Mientras que los oficinistas lanzan los peri3dicos Semi3n trata de coger alguno para enterarse m3s sobre el tema y decide llevarle la noticia a su amigo. R3pidamente se dirige a donde Iv3n; el cual lee los art3culos y cogi3ndolo por sorpresa la noticia, en la que tiene m3s protagonismo el Cocodrilo que 3l; su amigo le dice que debe de aceptarlo.

Iv3n no puede creer lo sucedido ya que estaba muy equivocado respecto de lo que pretend3a lograr estando dentro de las entra3as de este horripilante monstruo.

1.5 Tema de la obra el cocodrilo

Los temas exaltados en la obra son las prioridades que tiene el ser humano y sus ambiciones, pues vemos como a ra3z de la tragedia del protagonista, ninguno de los personajes que lo rodean se inmutan ni muestran alg3n inter3s sincero por querer ayudarlo y sacarlo de ese aprieto, ya que prevalecen sus intereses individuales por encima de todo.

Las prioridades abarcan directamente al protagonista debido a que ve en su tragedia la oportunidad perfecta para ser reconocido y con las ideas que expresa dentro y por medio del

cocodrilo, como ser escuchado por todo el mundo para que todos hablen de él y volverse famoso, así mismo vemos como la prensa muestra como prioridad principal la salud del cocodrilo.

Observamos también como la ambición, es un tema presente y que toma fuerza dentro del relato, ya que el beneficio propio y el ansia de dinero también son una prioridad en éste cuento.

Algunos casos específicos donde se pueden evidenciar estos dos temas son: primero el caso de Iván; donde podemos observar su afán y sus ganas de obtener fama y reconocimiento, aprovechando que fue tragado por el cocodrilo; su idea es que por medio de este suceso pretende ser escuchado en todo el país y el mundo entero:

—**Iván:** Escucha hoy ha venido al local un gentío enorme. A las ocho, es decir, mucho antes que de costumbre, creyó oportuno el patrón cerrar las puertas a fin de contar el dinero recaudado y tomar sus medidas para mañana, porque es de presumir que mañana se convertirá esto en una verdadera romería. Vendrán, indudablemente, los hombres más sabios, las damas más elegantes, embajadores, abogados y otros..., y no parará aquí la cosa, sino que los habitantes de las diversas provincias de nuestro dilatado e interesantísimo imperio ya inician un éxodo hacia la capital. Por más que esté escondido, he de hacerme muy visible; he de desempeñar un papel de primer orden. Habré de contribuir a la instrucción de esa muchedumbre de vagos. Aleccionado por la experiencia, les ofreceré un ejemplo de grandeza de alma y de resignación con el destino. Seré una suerte de cátedra desde la cual caerán sobre la multitud las más sublimes palabras. Solamente los datos científicos reunidos ya por mí acerca del monstruo en que habito son infinitamente valiosos. Por eso, no tan sólo no lamento el percance de que he sido víctima, sino que auguro desde ahora que habrá de ejercer en mi porvenir un influjo muy favorable.

Por otro lado está el Domador, que apenas ha llegado a la ciudad, y le ocurre este acontecimiento, observa que su local cada día se llena más, ya que la gente ve atractivo un cocodrilo que hable, este ve el negocio de la situación y se opone a ayudar para sacar a Iván de las entrañas de su animal.

—**Iván:** Sí, vivo y sano; gracias a la protección del Altísimo, me tragó el cocodrilo sin hacerme el menor daño. Sólo una cosa me inquieta: ¿cómo considerarán mis jefes este contratiempo? Porque ya sabes que había sacado mis pasaportes para el extranjero, y ahora me encuentro en la panza de un cocodrilo, donde no se está del todo mal...

—**Elena:** ¡Pero, maridito, qué más da, con tal que te saquen de ahí!

—**Domador:** ¡Sacarlo de ahí!... No consentiré que a mi cocodrilo le pongan la mano encima. De ahora en adelante el público se atropellará por entrar a verlo. Cobraré a 50 mil.

Así mismo Timofei da su punto de vista sobre lo que le sucede a Iván.

—**Timofei:** Ante todo —me dijo—, tenga usted en cuenta que yo no soy su jefe, sino un subordinado, como usted y como Iván Matvieyich... Nada de eso me concierne, y no quiero meterme en nada.

—**Timofei:** De acuerdo; pero ¿es que toda la carrera de Iván Matvieyich no propendía a tal desenlace? Era de una osadía rayana en la insolencia. La palabra progreso no se le caía de la boca, y, además, tenía un hatajo de ideas... ¡Vea usted adonde nos conduce el progreso!

De igual modo se encuentra Rich que siempre ve la necesidad de elevar los precios que da su jefe por los servicios que el zoológico ofrece:

—**Domador:** No estoy dispuesto a vender mi cocodrilo; ni por tres millones lo daría.

Rich: 6 millones

Domador: Por lo menos, tendría que darme seis millones.

Rich: 8 millones.

Domador: Con lo que ha pasado, el público formará cola a la puerta del local. Tendrán que darme por él 10 mil millones.

Y finalmente la prensa tergiversa las noticias del acontecimiento:

Vemos como la prensa afecta directamente a los personajes, lo que diga esta depende de la acogida y el reconocimiento que tenga Iván en la sociedad, pero vemos como en primera instancia lo halagan haciéndolo aparecer en la cima y finalmente terminan hundiéndolo y desinteresándose por él, ya que es más importante la salud y la vida del animal que la de un ser humano.

Lo cual es inverosímil ya que ambos son seres vivos, pero la prioridad deber ser la vida de un ser humano, sin demeritar la del animal.

Esta pieza nos brinda un panorama en donde nos muestra los objetivos que cada personaje tiene, así por ejemplo se puede ver que Iván persigue el ser reconocido por su hazaña, su mujer solo desea ser deseada y que su belleza sea reconocida, Semión persigue tener siempre la razón y ser mejor que su amigo Iván, el domador y su madre tienen como objetivo la riqueza a través de la usura y la fama de su negocio, al igual que su mano derecha Rich; pero para poder lograrlos piensan siempre en el beneficio propio, en las prioridades de cada uno y de este mundo moderno, sin importar por encima de quien se pasen; creando así personas mezquinas y podridas dentro de la sociedad.

1.6 Contexto del Cuento El Cocodrilo y su autor

El cuento El Cocodrilo nace bajo el influjo del Imperio absolutista de los zares⁶, los cuales concentraban todos los poderes incluidos el de la máxima autoridad religiosa. Crearon una policía

⁶ Zar. Era el título usado por monarcas eslavos, principalmente del Imperio ruso entre 1547 y 1917, equivalente a rey.

Los zares eran y se proclamaban "autócratas", es decir, dueños de todo el poder político y económico, Protectores de la Ortodoxia, la confesión ortodoxa rusa. Eran, por ello, emperadores, reunían el poder absoluto en Rusia. (<https://es.wikipedia.org>, 2018).

encargada de la persecución de cualquier persona o grupo considerado como subversivo. Él fue uno de los perseguidos y censurado por el régimen por considerarlo un revolucionario al lado de otros escritores como Pushkin⁷, Lermontov⁸, Turgueniev⁹, Gogol¹⁰, Tolstoi¹¹, y Chéjov¹². Lo que marco una nueva era en la Rusia de ese entonces que era controlada en todos sus ámbitos para evitar la entrada de las ideas liberarles a su territorio.

Fue un periodo marcado por intentos de revoluciones y aplastamiento de las mismas, lo que marco en gran medida el desarrollo de las obras de Fiodor Dostoievski, quien sumando a ese entorno el suyo propio da como resultado la entramada y muy caótica temática de sus obras que muy a pesar de su profundidad y la presentación de las oscuridades de la condición humana, utilizó el relato fantástico y un finísimo humor para continuar exponiendo algunos temas políticos que eran su preocupación vital, como el naciente capitalismo, la enorme y compleja burocracia pública, las ideas antieuropeas y el nacionalismo extremo, temas estos que se encuentran inmersos en su cuento de El Cocodrilo y que aún siguen vigentes en la Rusia de hoy. Dando cuenta esto de su visión y vigencia como escritor actualmente. (Callejo, 2018)

Como se puede deducir de lo anterior fue una época crítica en la vida de este escritor, puesto que sumado a su ya tortuosa vida, se suma el hecho de ser considerado un peligro para un

⁷ Aleksandr Sergueyevich Pushkin fue un poeta, dramaturgo y novelista ruso, fundador de la literatura rusa moderna. Su obra se encuadra en el movimiento romántico.

⁸ Mijaíl Yúrievich Lérmontov, escritor y poeta romántico ruso, a veces llamado "el poeta del Cáucaso". Fue la figura más importante de la poesía rusa.

⁹ Iván Serguéyevich Turguénev, también escrito Turguéniev fue un escritor, novelista y dramaturgo, considerado el más europeísta de los narradores rusos del siglo XIX.

¹⁰ Nikolái Vasilievich Gógol fue un escritor ruso de origen ucraniano. Cultivó varios géneros, pero fue notablemente conocido como dramaturgo, novelista y escritor de cuentos cortos.

¹¹ El conde Lev Nikoláievich Tolstoi, fue un novelista ruso, considerado uno de los escritores más importantes de la literatura mundial.

¹² Antón Pávlovich Chejov, fue un médico, escritor y dramaturgo ruso. Encuadrable en la corriente más psicológica del realismo y el naturalismo, fue un maestro del relato corto, siendo considerado como uno de los más importantes escritores de este género en la historia de la literatura.

sistema político, que lo pone en persecución destruyendo y prohibiendo sus escritos, además de llevarlo al destierro, alejándolo así de su entorno natal de forma drástica, imprimiéndole quizá más tristeza y soledad a su ya golpeada existencia, al tiempo que lo fortalece en otros aspectos, como es de mostrarle otras facetas del mundo y llevarlo por otros lugares que le ampliaron su visión de mundo existente en ese entonces, lo que acabaría por influir aún más en su obra.

1.7 Aportes de Fiódor Dostoievski a la literatura

Fiódor Dostoyevski dejó un legado literario a la humanidad que lo convierte en uno de los más grandes escritores del siglo XIX no solo en su país natal, sino en el mundo entero. Dentro de sus aportes se puede contar el haberse atrevido a explorar y captar la profundidad del alma humana, haciendo emerger las emociones y sentimientos mas profundos en los tiempos oscuros y en los felices en sus personajes, mostrando así las reales características de los seres humanos. siendo su obra inspirada en lo que vio y vivió personalmente en su Rusia natal, los sentimientos expresados a través de sus personajes recogen el sentir de las luchas internas universales en las cuales se sumergen sus lectores a través del mundo. (<https://rusopedia.rt.com>, 2018)

Así mismo aporta al teatro un nuevo enfoque debido a que sus personajes tienen un corte mas psicológico y quien narra los hechos no se encuentra fuera de la obra sino que hace parte de la misma es decir aporta lo que se conoce como el monologo interior.

Es decir da riqueza al personaje imprimiéndole profundidad y carácter, al tiempo que permite un manejo mas integral de la obra, pues quien cuenta la historia es quien la vive, dándole así una dinámica mas versátil a la obra teatral.

Capítulo 2 Entre Bastidores del Cocodrilo

2.1 Teatro Farsa¹³

Farsa

La farsa es un proceso de simbolización que tiene que ver con el desarrollo caricaturesco de los personajes o la presentación de situaciones no realistas. Que en el caso de la adaptación de el cuento El Cocodrilo al teatro, permite mostrar de forma amena la trama de la obra.

2.2 Proceso de adaptación de la obra

Adaptación

La adaptación es la transformación de una obra o un género a otro, donde la narrativa sigue siendo igual solo es transformar este contenido narrativo en contenido dramático; el relato sigue siendo el mismo así como el código de actuación, solo cambia la eficacia de la obra y la especificidad de las técnicas artísticas. (Pavis, 1988, p. 35).

Adaptar es traer una obra hacia una lectura más cercana para el espectador, trayendo un texto extranjero o viejo para que le hable al espectador actual. Tal como sucede con la obra el cocodrilo de Fiodor Dostoievski. (Cuadernos de Picadero No.30, 2016)

Entonces el proceso de adaptación de una obra encierra el poder modificar ciertos aspectos de la fuente literaria (cuento) a otro género en este caso el teatro; los cambios consisten en cambiar textos, introduciendo nuevos o acortándolos sin perder su contenido crítico y político. Algunos textos fueron eliminados, porque algunas veces las conversaciones giraban en torno al mismo punto y le quitaba dinamismo a la escena y ritmo a la obra, la cual tiene un tempo ritmo muy rápido.

Es así como la problemática de la adaptación en el campo del teatro está fuertemente ligada a la problemática de la autoría. Es así como en la producción contemporánea se agudizan

¹³ (<https://glosariodelactor.wordpress.com/conceptos/lo-escenico/extra-cotidiano>).

los vínculos y procedimientos que involucran textos de otros autores en nuevas obras generándose siempre campos de lucha y tensión. (Cuadernos de Picadero No. 30, 2016)

Por ejemplo, en la versión original todo el diálogo entre Semión y Timofei se desarrolla en casa del segundo, mientras que en el montaje se desarrolla en la oficina, un poco como excusa para dar cuenta de la vida laboral de estos funcionarios y para darle dinamismo a la escena a partir de recursos como partituras rítmicas monótonas y movimientos repetitivos y robóticos que simulan la vida artificial de las máquinas, pues sé que quería transmitir la atmósfera de control total sobre los individuos funcionarios.

Respecto al texto, traigo como ejemplo que el autor hace una descripción literaria del zoológico pero al servicio del montaje, la profesora dejó como tarea al actor que interpretaba este papel que investigara sobre las especies que mencionaba el autor en el texto y luego a partir de ésa investigación creara unas canciones para que como a manera de MC (maestro de ceremonias) diera la bienvenida a las personas que llegaban a visitar el lugar, de manera que esta primera parte se tornó interactiva pues el actor rompía la cuarta pared¹⁴ y se relacionada tanto con el público del zoológico, como con el público asistente a la obra.

De igual manera se realizan cambios en los personajes, modernizándolos un poco, realizando cambios en su vestuario, eliminando así la ropa de frío y trayendo consigo estilos más descubiertos y con colores vivos, entre otros tantos aspectos.

De acuerdo a lo anterior se puede decir entonces que uno de los problemas de la adaptación es potenciar la teatralidad, en palabras de Barthes (1964), citado en (Cuadernos de Picadero No. 30, 2016) “teatralidad *es todo menos el texto*”, es decir se produce una nueva gramática fantástica.

¹⁴ **Cuarta Pared:** Pared imaginaria que separa el escenario de la sala. En el teatro naturalista hace alusión al “espectador” el cual asiste a una acción que supuestamente sucede al margen suyo, detrás de un muro traslúcido. El público es invitado a espiar a los personajes, los cuales a su vez se comportan como si el público no existiera, como si una cuarta pared los protegiera.

Originalmente existía en el relato un personaje que era la mamá del domador, pero el actor que la representaba decidió abandonar el montaje, y teniendo en cuenta que todos los actores debían doblarse para hacer dos o más personajes se decidió eliminarla; fue así como nació el personaje de Rich, pues la profesora viendo la necesidad de que el domador tuviera una mano derecha le propone a uno de los actores que proponga a una especie de colaborador del zoológico que no jugaría el rol de mantero, pero si el rol de mano de derecha del domador y a partir de esta indicación uno de los actores empezó a improvisar Rich, personaje inexistente en el texto original y que ensayo tras ensayo fue creciendo, aparece como el ayudante del dueño del zoológico.

Esto contrasta con lo expuesto en los Cuadernos de Picadero No. 30, (2016) que expone lo siguiente: “Respetar la esencia del texto no siempre quiere decir lo que el texto dice”, por esta razón es que se han modificado escenas, diálogos así como que se han agregado nuevos y contextualizado otros.

En cuanto a la escenografía se ejecutaron varios cambios, creando imágenes nuevas así: El Cocodrilo ya no sería un cocodrilo literal, si no que se representaría por medio de una caja (figura No. 2) con un lado descubierto que representa la boca. Las caras de la caja estarán pintadas con jeroglíficos (figura No.1), que darán cuenta de la historia a manera de comics, por ejemplo: habrá un lado que representa el zoológico, allí se encontraran dibujos alusivos al cocodrilo y su domador, en otro lado se encontraran imágenes referentes a un oficinista en su escritorio y así cada escena representada tendrá su historia pintada en la caja. Cada lado representará una locación, pues si bien el montaje contara con un aforo tradicional (telón de boca, patas, telón de fondo, etc.) la caja, ubicada en el centro del escenario será el único dispositivo utilizado para entender los cambios de locación.

Así, cada vez que un personaje se dirija a un lugar distinto la caja girará. Así mismo, al no haber patas los actores usaran la misma caja para ocultarse y aparecer desde atrás, para que todo pase alrededor de ésta.

El contexto de la obra original transcurre en la Rusia de los años 1800, pero se decidió traerla a un momento sin fecha específica, pero dándole toques contemporáneos modificando así el contexto de la obra.

Lo anterior, por la necesidad de comunicar una idea particular suscitada a partir de la obra misma, apoyándose en los recursos y en la experiencia propia de los participantes en cuestión.

Por tal razón la adaptación debe expresar el espíritu del libro original, acomoda determinadas cuestiones para que resulte más asimilable por el público, esto de acuerdo a lo expuesto en los Cuadernos de Picadero No. 30, (2016) y puesto en práctica en la presente adaptación en referencia a la escenografía.

Figura 1. Caja utilizada en la obra



Fuente: Escenografía obra de teatro el Cocodrilo, 2018.



Figura No. 2 Actores en la boca del Cocodrilo.

Foto Natalia Fong, 2018.

2.3 Proceso académico de creación y montaje

El proceso de creación y montaje de la obra el Cocodrilo se tuvieron en cuenta los pasos que a continuación se describen:

Lectura. El primer acercamiento a la obra fue cuando la docente nos la contó en resumen. Luego se procedió a leer con detenimiento el cuento en cuestión para conocer bien la historia. En una mesa de estudio se hizo una lectura interpretativa, se analizó el argumento y se observó el conflicto presentado por la obra, así mismo se escogieron los personajes más relevantes a representar para poner en escena la obra una vez montada.

Análisis. En el análisis se observó la trama de la obra para poder ubicar los acontecimientos que presenta, en conjunción con esta se estudió el tema que en este caso es la ambición, ya que el beneficio propio y el ansia de dinero son los que más resaltan en esta pieza literaria, de igual forma la técnica utilizada que para el caso es la dramatización, así como los personajes y su presentación dentro de la obra. Se analizó igualmente el tiempo y el espacio de la obra, el cual se decidió fuera atemporal, es decir sin un tiempo y una época específicos. En otros aspectos se tuvo en cuenta el punto de vista es decir la narración es en primera persona yo-protagonista como el narrador del cuento en este caso.

También se tuvo en cuenta lo axiológico¹⁵ en referencia a los valores establecidos dentro de la obra, igualmente se tuvo en cuenta el fin artístico y extra-artístico de la misma.

Personajes: Para este caso se partió de la psicología de los mismos es decir desde su conducta, la cual es el reflejo de actitudes, creencias y de alguna forma, de todo lo que acontece consciente o inconscientemente dentro de él.

Lenguaje: El lenguaje usado para el montaje es sencillo y moderno sin convencionalismos.

Escenas: Las escenas se construyen a partir del cocodrilo el cual es representado por una caja.

2.4 caracterización de los personajes

Inicialmente la profesora tenía una curiosidad por explorar la idea de “zoociedad” una idea que le surge por las relaciones que se tejen entre los personajes, relaciones que podrían describirse como “lobos y corderos”, en la búsqueda de transmitir ésa sensación y basada en una tarea de primer semestre que se llama “animales” y en otra que se llama “humanización”, la profesora propone para los calentamientos realizar una dinámica que consiste en: caracterizar un animal, pensando en los movimientos, la mirada, el tempo ritmo que tiene este y como esas características serían representadas en unas personas, por ejemplo: Timofei adopta la energía de una víbora de manera seductora, cuando Semión le muestra el dinero, así vemos como cada personaje internamente tiene ciertas características específicas de un animal y que su apariencia y su personalidad hacen alusión a un respectivo animal

Para encontrar la animalidad se deben tener en cuenta el carácter del personaje y su rol durante la narrativa, gracias a estos ítems los actores buscan que animal se puede acoplar a cada personaje y así poder combinar los gestos, sonidos, miradas, personalidad y demás a su personaje, este trabajo facilita la interpretación para los actores ya que resulta más fácil introducir las características de un animal a una persona, eso si no se debe olvidar que es un trabajo de mucha observación.

¹⁵ Axiológico: Los valores predominantes en una determinada sociedad.

Vemos como en la llegada al zoológico los animales son representados por los actores, durante una coreografía musical del Domador fue reemplazado por mostrar el zoológico como tal que es como esta en el cuento original; ya que en el cuento original los animales son animales y las personas son personas; en nuestra adaptación optamos por unificar estas dos partes y llegamos a un acuerdo de que los actores también harían de animales.

Y como primera estación de este pasaje
 Les quiero mostrar a estas majestuosas aves
 ¿Quiénes son?, ¿Dónde estarán?
 ¿Quiénes son? , ya lo verán.
 Especie #21 de la familia pisciforme
 De la súper familia Cacatuoide
 Estamos hablando de... LAS CACATÚA.

Los mismos actores que interpretaban los clientes, ahora hacen de cacatúas.

Tenemos aquí a la cacatúa abanderada. (Una cacatúa patriota, una cacatúa que siente su bandera)

Y en seguida tenemos a la Cacatúa de moño amarillo (Su mayor atractivo son sus patas, luce sus patas de forma excepcional)

Tenemos aquí también a las Cacatúa fúnebre piquicorta (una cacatúa que siente el dolor ajeno)

Ya chiquita (*lanza comida para cacatúa, a su boca*)

Y por último pero no menos importante, tenemos a la cacatúa coliroja (Es así de nacimiento, pero se le pone más roja cuando baila)

Un fuerte aplauso para estas majestuosas aves. (*Aplausos*)

Domador: ¿Quieren los simios?

Publico: ¡¡siiiiiii...!!

Domador: ¿Quieren los monos?

Publico: ¡¡Siiiiii....

Domador:

Mono es un término no taxonómico
 Que se le designa al amplio conjunto
 De primates simidiforme (bis)
 Son animales que llevan con nosotros
 Viviendo millones de años
 Habiéndose expandido por todo el mundo...
 Son muy parecidos a los seres humanos
 Un sus patas, en su pecho y hasta en sus manos
 Y en muchos aspectos psicológicos
 Y también aspectos morfológicos
¡Conozcan algunas de las especies!

Allá tenemos al mono Titi del género de primates platirrinos nativos en Sudamérica, que habitan en Colombia, Perú, Bolivia y el norte de Paraguay. Son conocidos como huicocos, socayos o simplemente monos Titi.

Por acá está el mono Macaco, frecuentemente denominado mono Rhesus de la familia cercopithecidea, uno de los más conocidos de los monos del viejo mundo.

Por aquí está el Gorila, a pesar de la fama que tiene el gorila se encuentra entre los simios más apacibles y tolerantes.

Y por último el Orangután conocido como Pongo nativos en Malasia e Indonesia. Orangután deriva del malayo Arag hutan que significa, hombre de la selva.

2.5 Juego de los colores

El juego de colores es una propuesta realizada por la docente, cuyo objetivo es ampliar la capacidad de observación de los actores para entender, leer o sentir la energía del compañero, lo cual es muy importante en el ámbito teatral.

1. Se da a conocer los colores que están en juego.
2. Caminar por el espacio.
3. Pensar en un color entre (amarillo, azul o rojo).
4. Pensar en todas las asociaciones y carácter que pueda tener un personaje por medio de un color.
5. Desplazarse por el espacio tratando de transmitir la sensación o la energía de dicho color.
6. Los participantes tienen que buscar por medio de la observación a la persona que creen que escogió su mismo color y caminar junto a él.
7. Al final todos gritan su color para revelar si acertamos o no.

Logros de los juegos

Estos juegos en particular ayudaron a enriquecer la creación de los estudiantes (actores); ya que en ellos se pudo encontrar una personalidad y una corporalidad para los personajes.

Por medio de la exploración exhaustiva, trabajando en crear un carácter por medio de un color y descubriendo todas las extremidades de nuestro cuerpo, se logró encontrar cosas interesantes, por ejemplo: Timofei Semiovich, en la obra es un señor veterano que trabaja en una oficina, lo que se planteó fue cambiarlo de edad, volviéndolo más joven utilizando la personalidad del actor que lo representa como base, (naturaleza vanidosa y conocimientos de pasarela), continuamente se le dio una personalidad arrogante, vanidosa, con una postura erguida, combinándolo con movimientos concretos y pasos firmes, Otro recurso que se utilizó fue el cabello del actor para marcar las reacciones de asombro; lo cual se realizó moviendo el cabello de un lado a otro.

De acuerdo con lo anterior para Stanislavsky (2013) es importante que el actor se pregunte y plantee cuál será su acción para el logro de su objetivo en la escena, esto le permitirá entonces encontrar el norte y la verdad del personaje en la escena.

2.6 Atmósfera

Una atmósfera es un conjunto de elementos que hacen parte de un cuento teatral como:

1. El lugar
2. La música
3. El vestuario
4. La situación de la escena

La atmósfera consta de ritmos, sonidos, tiempo, vestuario y escenografía, nos dibuja el espacio donde se está, éste es uno de los elementos más importantes al momento de montar las escenas, y esta tiene que ser lo más precisa posible.

Existen ciertos juegos que ayudan a experimentar y ejecutar de una manera más profunda las atmósferas de las escenas, como el cardumen¹⁶ en un principio, igualmente un juego de imaginación que se trataba de crear una historia con lo que se tiene en frente, y contársela a nuestro compañero el cual tiene los ojos cerrados, por ejemplo; el lado izquierdo del salón 13 (Universidad del Valle-sede Pacifico), que es uno de los salones donde vemos nuestras clases, donde está la puerta, una reja de acero, un plástico negro, lámparas y unas sillas con ropa, con estos elementos se creó una historia, y nuestro compañero ya finalizada la historia tenía que abrir los ojos mirar a su alrededor y contar la historia o rescatar de lo que le quedo de ella.

Teniendo en cuenta lo anterior, el cuento El Cocodrilo transcurre en unos lugares específicos como un zoológico, una oficina, un baile de máscaras y en la calle con los periodistas; hay que aglomerar todo lo que se conoce sobre estos sitios, para así dar el ambiente que requiere dicho espacio y crearlo colectivamente, por ejemplo: el zoológico que es lo característico de este

¹⁶ Cardumen: Concentración, agrupamiento.

cuento, y donde transcurre la mayor parte de la obra fue pensado en que la animalidad estuviera presentada en los actores, tal caso son las cacatúas, las cuales cada una tiene una característica especial que se desarrolla en la escena; podemos encontrar la cacatúa fúnebre piquicorta; esta mantiene llorando, la de moño amarillo, que su atractivo son las patas, la cacatúa abanderada que da discursos y la de cola roja que baila.

Así también nuestro desplazamiento en el espacio que se crea, mediante un cardumen que fue realizado durante el proceso de montaje, este requirió un desplazamiento grupal donde todos iban en una misma dirección y muy juntos, esto se hizo en el momento en el que estábamos viendo a los monos, y la parte más importante fue como con nuestros gestos corporales y miradas dibujamos en un espacio en blanco el zoológico el cual está lleno de elementos como olores, animales, misterio, y he aquí la capacidad de sorpresa que tiene que estar dispuesta durante todas las escenas, más específicamente en la atracción máxima de este lugar.

En esta obra los sentidos, y el asombro tienen que estar a flor de piel, ya que nunca antes se había visto una criatura de este tipo (cocodrilo) en la ciudad; debíamos imaginarnos la bestia más rara, enorme y sorprenderte que jamás hubiésemos visto.

Personalmente este animal me sorprendió y me causó gran impresión, ya que tuve la oportunidad de verlo en un zoológico real y la experiencia fue muy impactante, mirar su piel, gruesa, reseca, el tamaño de su boca, sus dientes y la mirada en su quietud, fue algo que me dejó anonadado. ¿Cómo llevar este encuentro al escenario?, es una pregunta muy amplia en donde las artimañas del teatro y la forma en que se actúa, se presta para agrandar el asombro que tuve y codificarlo para la escena.

Otra atmosfera del montaje es la oficina donde debíamos crear un ambiente donde se vieran personas trabajando, en un principio se pensó en hacer unas actividades que se ejecutaran dentro de una oficina pero de forma rítmica, después por modificaciones y dinamizar la obra se hizo una coreografía guiada por una pista musical teniendo elementos de papelería para que no se

perdiera la imagen de la oficina así como dentro de la coreografía se mostraba a dos actores como hacían la convención de que estaban en una máquina de escribir realizando un escrito.

El baile de máscaras es otra atmosfera en donde se debía mostrar que los actores se encontraban en una discoteca, actitudes de cortejo y sensualidad debían primar para poder conquistar a la chica pues era la misión de varios chicos que se encontraban ahí, para que Elena escogiera y se quedara solo con uno.

Los monólogos de Semián siempre dan el cambio de atmosferas pues este a modo de relato se encarga de relatar las escenas siguientes y donde iría este.

2.7 Música Escénica

Las canciones puestas en este montaje teatral se utilizaron con el fin de que no llevaran entre si un hilo sonoro, si no que fueran diferentes entre ellas, para dar la ilusión de que cada escena fuera un universo diferente y único; en este montaje se dejó a un lado las pistas clásicas como la música de Mozart, Chopin, etc. Se utilizó acompañamientos sonoros más contemporáneos como por ejemplo: para la entrada del domador la pista de la película de la Pantera Rosa, así estas canciones no se alejan del misticismo que tiene la música clásica tradicional.

Las canciones utilizadas fueron:

1. Good bye pork hat de charles mingus- entrada de Elena e Iván.
2. The ninja troll- transición.
3. La pantera rosa de lumipa- entrada del Domador.
4. I think i like it de fake blood- aparición del cocodrilo.
5. Desafinado (versión saxofón) de Manu López- transición de Elena y Semián
6. Saw theme song- pesadilla.
7. I can only imagine de David Guetta- baile de máscaras.
8. Humble (remix éxplicit)-kmx- monos.
9. Love letters (souwax remix) de metronomy- oficina.
10. Lose ya love de kill the noise- periodistas.

2.8 Personajes

Para la creación de los personajes es indispensable que el actor se olvide de los estereotipos vistos en otros actores y en la vida real y procurar buscar la sinceridad en su actuación y en su personaje. (Stanislavsky, 2013)

Por tal razón a pesar de tener unos referentes, la búsqueda partió del mismo actor por intuición personal, imprimiéndole un carácter y una personalidad propia a los personajes interpretados por cada uno de los estudiantes (actores) que participaron en la obra. (Ver figuras 3-11)



Figura 3. Semión Semiovich y Elena Ivanovsna Seymour, en el cuento El Cocodrilo.
Foto. Natalia Fong, 2018.



Figura 4. Krelboyne y Audrey en la película Little Shop.



Figura 5. Semión Semiovich En el cuento El Cocodrilo.
Foto. Natalia Fong, 2018.



Figura 6. Seymour Krelboyne en la película Little Shop.



Figura 7. El Domador en el cuento El Cocodrilo.
Foto. Natalia Fong, 2018



Figura 8. Mr. Mushnik en la película Little Shop. Foto. Natalia

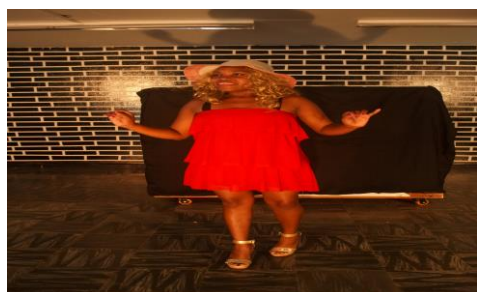


Figura 9. Elena Ivanovsna en el cuento El Cocodrilo. Foto. Natalia Fong, 2018.



Figura 10. Audrey en la película Little Shop.



Figura 11. Timofei Semiovich en el cuento El Cocodrilo. Foto. Natalia Fong, 2018.



Figura 12. Orín Scrivello en la película Little Shop.

2.9 Referentes que ayudaron en la construcción de los personajes y principalmente a los modelo (Timofei y el Domador).

Para la construcción de los personajes según Stanislavsky (2013) estos tienen que verse vivos en el escenario, por lo que el actor se tiene que enfocarse en la vida interna de los personajes durante los ensayos.



Figura 13. Senador Roark. Fuente: película Sin City, año: 2005.

Por tal razón esta exploración fue interesante, ya que pude dotar a mi personaje con características propias, como la condición sexual, la vanidad, la voz, gestos y juegos; estos tres

últimos encontrados durante el proceso de creación; por otra parte debía imprimirle a cada una de mis características una versión más llamativa y amplia para lograr una imagen memorable en las tablas. Cuando hablo de mis características me refiero pasos largos, poses, movimiento de cabello, y un juego como el de la sirena de la policía.

Durante el proceso de la carrera de Licenciatura en Arte Dramático, hay una tarea que se lleva a cabo en segundo semestre que se llama *cuadros*, el cual consiste que a partir de una pintura, por ejemplo: el grito de Eduard Much, se debe crear una historia antes o después de haber observado el cuadro; con el objetivo de llegar al momento del cuadro o en un segundo caso, partir del cuadro, esta tarea nos ayuda a fortalecer nuestra parte imaginativa y creativa.

Las películas son referentes visuales; la parte visual es una parte muy importante, ya que todo lo que vemos nos lo podemos adecuar y plasmar nuestra tarea. En esa medida establecimos que el estilo del montaje apuntaba a una estética urbana y de comic, por lo tanto direccionamos nuestra búsqueda de referentes estéticos y de puesta en escena hacia éste fin.

Inicialmente *Sin City* dirigido por 3 grandes directores como son Frank Miller, Robert Rodríguez con ayuda de Quentin Tarantino- en el año 2005, fue el referente que nos ayudó a sentar la idea estética que se quería en la obra. Se pensó en poner en la obra el contraste de blanco y negro de la caja y la pared, con colores, gracias a ello y como vemos en la imagen de abajo, observamos como los colores están situados en prendas, piel de personajes u objetos, en donde se quiere que estos sean relevantes o para que tenga protagonismo que el autor quiere.

Por consiguiente a nuestro montaje plasmamos la idea de llevar un color representativo ya sea en una prenda o un accesorio, y este color también representaría la personalidad o su relación con su roll o trabajo, Por ejemplo: El domador y su camisa verde, Elena y su vestido rojo, Semión y su gafa azul, Rich y su buso café, Iván y su camisa blanca y por ultimo Timofei y su camisa azul.



Figura 14. Personaje película SinCity.

Fuente: Película Sin City, 2005.

Otra fuente que nos ayudó para entender de una manera más clara nuestros personajes fue la película *la tienda del horror* dirigida por Frank Oz, que es una película estrenada en 1960; dicha película tiene el mismo código actoral de los personaje del cuento *El Cocodrilo*; la farsa es en este caso es nuestra forma de actuar donde se satiriza los aspectos ridículos y grotescos de ciertos comportamientos humanos, siento este de carácter cómico, en la película vemos como los personajes tienen un relación con una planta que habla y en el cuento es el cocodrilo. Gracias a ello pudimos sustraer juegos que nos ayudaron al crecimiento de los personajes.

Estos juegos fueron tanto vocales, como de acciones repetitivas, ayudando a darle cierta comicidad a estos; un ejemplo muy claro fue el juego de Timofei de mover el copete de un lado a otro. En la parte vocal ayudo mucho al personaje de Elena, ya que la actriz pudo encontrar una voz dulce, cambiando así la voz ruda que tenía.

El Domador también sufrió un cambio al mostrar más esa avaricia que lo caracteriza. Finalmente Semión y su personalidad ingenua creció gracias al personaje protagónico de esta película, ya que era demasiado tonto y esto fue pieza clave para sustraerlo y apropiarlo.

Así también lo musical fue un código que desplegó y generó unos universos fantasiosos. Así dentro de la película lo musical esta puesto para resolver situaciones, para contar un momento con más velocidad y con mas dinamicidad, de igual manera se utiliza en la obra para

expresar estados de ánimo; ayudando esto a que estos momentos fueran más llamativo dentro de la historia y que el cuento se convierta en algo más divertido que se sale de lo convencional y de lo normal de la vida.



Figura 15. Escena película La tienda del Horror.

Fuente: Película Little Shop, 1960.

Con esto se puede decir que estas dos películas fueron las piezas claves en el proceso de creación de los personajes y de la estética del cuento. Más allá de introducir las ideas que nos regalaron estas dos películas, fue más gratificante saber que nuestras ideas naturales fueron en su totalidad un aporte muy acertado en la creación de ésta. Ideas artísticas que junto con nuestras dotes naturales como canto, creación de escenografía y demás compaginaron para obtener un resultado favorecedor. Resultado que cada uno como actor quería mostrar a través de su personaje y de la obra.



Figura 16. Escena Película La tienda del Horror.

Fuente: Imagen tomada de la película Little Shop, 1960.



Figura 17. Escena película Sin City .
Fuente: película Sin City, 2005

Si bien el trasfondo de la obra es bastante complejo y serio, nuestra actuación debía reflejar esa crudeza con la que el mundo está regido. (Avaricia y el ansia de dinero y poder). Pero ésta fue combinada con el espectáculo musical que incluimos, que resulta menos fuerte la transmisión del mensaje ya que la comicidad calma tanta crudeza, esta historia está contada y actuada a manera de farsa, lo que permite que los juegos de distanciamiento¹⁷, por ejemplo entre Elena y su esposo adornen con humor la tragedia del protagonista.

Con esto se concluye que no es un proceso que tenga un tiempo determinado. Las obras teatrales en general siempre tienen que estar en un constante crecimiento, con la capacidad de irse reinventado a través de las presentaciones.

Nunca se deja de crear. Hay una evolución constante con cada detalle de la vida hacia el personaje el montaje.

Por esta razón para Stanislavsky (2013), las circunstancias previas son importantes ya que esta información provista por el dramaturgo y el actor debe profundizar en el análisis del texto para conformar la mayor cantidad de referencias posibles que rodean el personaje, incluyendo su

¹⁷ Juego de distanciamiento: Consiste en destacar ideas de una realidad para que el público reflexione de forma crítica y objetiva.

contacto con el medio ambiente y sus relación con otros personajes entre otros tantos aspectos, por lo que el actor debe ser un constante observador e investigador de su entorno.

Capítulo 3 Un Mundo Visual y Estético

3.1 Psicología del color

Según la psicología se asocia con la conexión tan estrecha que los seres humanos tenemos con los colores, no es ajeno decir que los colores afectan el estado de ánimo, así como nos podemos enojar de igual manera nos podemos sentir felices, debemos tener en cuenta los colores que nos rodean para encontrar esa armonía en nuestras vidas, un ejemplo muy claro va desde el momento en que elegimos de qué color pintamos nuestro cuarto, a las tiendas que nos acercamos por sus colores, etc.(García, 2018).

El color por lo tanto nos sirve en el montaje de la obra para expresar a través de éste las características individuales de cada personaje que aparece en la obra, permite darle vida personalidad, sentimientos y carácter propio, igualmente sirve para asociarlos de manera tal que se refleje esta asociación en la creación del personaje, vinculándolos de manera tal que sean uno solo.

Tabla 1. La Psicología del color en la vida cotidiana

BLANCO	Pureza, inocencia, optimismo, frescura, limpieza, simplicidad
ROJO	Fortaleza, pasión, determinación, deseo, amor, fuerza, valor, impulsividad
NARANJA	Calidez, entusiasmo, creatividad, éxito, ánimo
AMARILLO	Energía, felicidad, diversión, espontaneidad, alegría, innovación
VERDE	Naturaleza, esperanza, equilibrio, crecimiento, estabilidad, celos
AZUL	Libertad, verdad, armonía, fidelidad, progreso, seriedad, lealtad
PÚRPURA	Serenidad, místico, romántico, elegante, sensual, ecléctico
ROSA	Dulzura, delicadeza, exquisited, sentimientos de gratitud, amistad
GRIS	Paz, tenacidad
NEGRO	Silencio, sobriedad, poder, formalidad, misterio

Fuente: Ovacen.com, 2016

Sabemos que estos tienen cierto carácter natural, que el actor asocia con la personalidad de su personaje dándole unas características específicas, por ejemplo: el domador es verde, ya que es avaricioso, por el negocio que tiene relacionamos el verde con el color de los billetes, pero también con el verde de la naturaleza pues él se desempeña como domador de animales exóticos, Elena es rosada y rojo ya que tiene una personalidad dulce pero también tiene una parte coqueta y atrevida. Para Timofei se escogió el azul porque lo relacionamos con la institucionalidad y la sabiduría, a Semión por su parte se le asocio con el vino tinto por su astucia, elegancia y un toque de coquetería y azul por su ingenuidad y luz que transmite; Rich por su parte se le atribuyo el amarillo por su audacia, su personalidad viva y su energía.

Si bien queríamos conseguir un poco la estética tipo cómic de la película Sin City, donde sólo se manejan las gamas de negro, gris y blanco, pues los recursos teatrales a disposición no nos permitieron llegar a tanto, pero éste obstáculo nos llevó a idear resaltar cada personalidad con un color lo cual también aportaba desde lo visual a la estética cómic que se buscaba.

3.2 Vestuario

El vestuario ha estado sujeto a muchos cambios, ya que en un principio íbamos a respetar el tiempo y lugar de la obra, que era 1865 en Rusia, pero después se decidió cambiarla a algo más ochentero y decidimos gracias al referente de la película Sin City, que todos los personajes irían vestido de negro y con una prenda u accesorio que los distinguiera, pero este no sería de un color cualquiera, tenía que identificarlo como personaje.

Igualmente se pensó en la posibilidad de que los vestuarios fueran dinámicos e inteligentes; lo que se quiere dar a entender es que como los actores debían representar varios personajes durante la obra, con este tipo de vestuario sería mucho más fácil pasar de un personaje a otro, evitando que se tuvieran que desvestir totalmente para el cambio de personajes; lo que se hizo fue tener de fondo negro (camisilla, pantalón o leguis) y así poder cambiar la prenda que caracterizaba a cada personaje.

Con esto se realizarían más rápido los cambios de personajes, contando también con que todos estos cambios suceden en el escenario y todo tiene que ser más veloz, de igual manera se tendría que ejecutar esta acción (cambio de vestuario) sin perder la estética ni robar foco durante la presentación para que el espectador no pierda el hilo de la obra.

Toda obra tiene una época, y de acuerdo a ello se deben vestir los personajes. Este montaje le dio una excepción a este punto, por ende estos elementos iban a sufrir un cambio drástico, ya que situamos este cuento en una época más moderna que la original. Esto dio más libertad de escoger el tipo de vestuario que se utilizaría en el montaje, en cuanto los colores, formas, cortes y texturas.

3.3 Color de la obra

Si bien cada obra teatral está regida por una escala de colores; para esta el referente más fuerte fue Sin City. Es una película donde lo más relevante tenía un color específico y el resto en escala de negros y grises, esta idea fue tomada para el montaje, pintando la pared del fondo, como una pared de ladrillos a blanco y negro. La caja de madera que sería la única escenografía que tendría la obra y la cual serviría para los juegos y los cambios de escena; sus diferentes caras fueron pintadas en blanco (ver foto) y negro con grafitis del mismo color, hay una parte de la caja que no tiene pared, así que el interior fue pensado como la boca del cocodrilo y su interior fue cubierto por una tela roja, para asemejar el interior del reptil, así mismo se incorporó dos estructuras más para formar los dientes, y por último una tela negra que un lado era negro y el otro con un estampado de piel de cocodrilo para dar una ilusión más clara al cocodrilo.



Figura 18. Cara de la caja de madera usada en la obra El Cocodrilo

Fuente: Escenografía del Cocodrilo, 2018

Por otra parte los actores deberían tener un color representativo en su vestuario, como se había hablado en un principio con el juego teatral de los colores, así que todos nos dimos a la tarea de buscar el color que nos representara; una vez encontrados deberíamos decidir en qué parte de nuestro vestuario o accesorios pondríamos ese color, para al final quedar de la siguiente manera:

Rich: Buso y brazalete de pelos -amarillo quemado

Domador: sobre camisa sin abotonar-diferentes tonalidades de verdes

Elena: vestido-rojo

Semión: gafas- Azules

Iván: buso- blanco

Timofei: camisa- azul

Los colores tienen un vocabulario visual y nos puede dibujar como será un personaje, inclusive nos puede dar aspectos de su personalidad. Por ello los colores juegan un papel muy importante en una obra y durante el proceso de montaje tienen que ser muy bien escogidos y más en este montaje que nuestra principal características son los colores, y que habiendo escases de ellos hay que saber ubicarlos y jugar muy bien con ellos.

3.4 Escenas y Sucesos

Las escenas son las divisiones en las que está contada una obra teatral, cada división está conformada por varias situaciones, éstas son las escenas, las cuales están interpretadas por los personajes de la obra, principalmente por sus protagonistas.

El texto original es un cuento y se encuentra dividido en 3 partes el inicio en el zoológico, el desarrollo en la oficina y el desenlace termina con los periodistas (personajes), la adaptación fue realizada por escenas que se dividieron en la primera el zoológico, la oficina, el encuentro, el baile de máscaras, y de nuevo el zoológico.

Al momento de mostrar las escenas, las principales falencias fueron que estas no tenían sucesos, es decir carecía de episodios en palabras de Stanislavsky (2013), de hechos activos, es decir de la fábula de la obra (es decir la estructuración de la parte principal de la obra, seguida de caracteres y pensamientos), ya que los personajes en la manera que montamos las escenas el conflicto no se desarrollaba no llegaba a su punto máximo o no salían afectados, eran los mismos de principio a fin, y los juegos escénicos estaban pobres, esto debido a la falta de escrudiñar y entender al personaje, para ello nuestra directora nos explicó que eran los sucesos (hechos activos), como se podía jugar y que nos divirtiéramos; problema que con el tiempo fue solucionado, entendiendo teóricamente esto y sabiéndolo jugar en el escenario, para que el público entendiera ya que los sucesos son los que cambian la relación de los personajes como lo podemos ver al momento en que Iván es tragado por el cocodrilo, donde esto ocasiona un caos y se comienza a desplegar por este acontecimiento las prioridades de los personajes.

Por consiguiente, al momento de montar las escenas, tenemos que tener en cuenta este aspecto, ya que es un factor de suma importancia para que las escenas salgan bien.

Para ello hicimos un trabajo exhaustivo en encontrar en cada escena los sucesos, y marcarlos ya sea con un ritmo, cantado en forma de un musical.

3.5 Musicalidad

Toda acción produce sonido y todo sonido es producto de una acción. El teatro es acción y la música es el resultado acústico de actos intencionados. (Muñiz, 2015).

Los estudiantes de actuación deberíamos pensarnos las escenas cada una como un universo, la cual consta de un ritmo corporal y una musicalidad, pero esa musicalidad de la que se habla no es como un sonido musical que acompaña las escenas, si no como un temporizador; ya que la música marca el ritmo, los sucesos, el universo de las escenas y de la obra. Por ejemplo: la escena uno de Iván y Elena, que es sensual; Esa escena por ende debe ser más pausada, los actores deben jugar el mismo código de seducción, ya que se encuentran en la casa de Elena y están pasando un momento a solas, sabiendo que son una pareja de esposos.

Para poder encontrar la música para el universo de una escena, basta con localizar el lugar donde transcurre la escena, los sucesos, como se encuentra el personaje emocionalmente, y así poder acoplar un ritmo musical, para que estos dos se entrelacen, de cierta forma que hagan el complemento perfecto para crear ese universo. Por ejemplo esta la escena del baile de las máscaras en donde confluye la coquetería, el amor, la fantasía, del instante, esa magia que trasporta a los personajes y al público al momento vivido.

Las pistas musicales también terminan de dibujar las escenas, por ejemplo: en la escena en la casa de Iván hay un encuentro romántico, solo se podría decir que son caricias y juegos amorosos, pero con el acompañamiento musical se dibuja que es una escena candente, picaresca y se forma una especie de batalla bailable para obtener el periódico; no obstante el acompañamiento musical nos brinda también intensiones, para marcar textos o explicar una idea; estas pistas se caracterizaron por ser contundentes y fuertes.

Otro ejemplo es una pista muy conocida utilizada para la escena de la entrada del Domador (la Pantera Rosa), con esto se crea un universo distinto en cada escena ya que no hay

una sola pista musical que esté ligada o que dirija toda la obra; ya que son diferentes entre sí, para poder dar ese toque de diferencia entre escena y escena o universo y universo.

Otro tipo de música que se introdujo en la obra fueron las interpretadas por el Domador, las cuales creaban la atmosfera del zoológico, ya que para no plasmar en el escenario con escenografía un zoológico se remplazó por este juego que en el cuento original no existe; Estas canciones fueron creadas por el actor que hacia el papel del Domador (Jeffrey Jamir Murillo Klinger): podemos ver como este realiza la entrada musical en la zoológico:

Mi nombre es Willy William Walter Washington
 ¿Cómo está usted? Mucho gusto es un placer
 Pero pase, siga, que tenga un buen rato,
 El zoológico está abierto hoy hasta cuatro (junto con Rich)
 Y si quieren ver al cocodrilo,
 Pues sencillo, pague lo que le digo.
 ¿Dónde está, dónde está? el dinero no lo veo (bis)
 Muchas gracias, pasen por acá
 Bienvenidos sean todos a mi local

Welcome to al Zoológico del Maravilloso Karlchen, donde encontraras la mayor variedad de especies de animales entre: Mamíferos, aves, primates, reptiles y muchos más. Yo soy Willy William Walter Washington quien les da la bienvenida, pero mis amigos me dicen “W” and i’m very exited... (Rich toce) ¡Ahh! Y este mi Cuate, mi socio, mi hermano, parcerero, camarada, compañero y confidente en la melancolía de los domingos tristes, RICH.

Este actor también creó la introducción musical para la presentación de las cacatúas y los monos:

Y como primera estación de este pasaje
 Les quiero mostrar a estas majestuosas aves
 ¿Quiénes son?, ¿Dónde estarán?
 ¿Quiénes son?, ya lo verán.
 Especie #21 de la familia pisciforme
 De la súper familia Cacatuoide
 Estamos hablando de... LAS CACATÚA.
 Los mismos actores que interpretaban los clientes, ahora hacen de cacatúas.

Tenemos aquí a la cacatúa abanderada. (Una cacatúa patriota, una cacatúa que siente su bandera)

Y en seguida tenemos a la Cacatúa de moño amarillo (Su mayor atractivo son sus patas, luce sus patas de forma excepcional)

Tenemos aquí también a las Cacatúa fúnebre piquicorta (una cacatúa que siente el dolor ajeno)

Ya chiquita (lanza comida para cacatúa, a su boca)

Y por último pero no menos importante, tenemos a la cacatúa coliroja (Es así de nacimiento, pero se le pone más roja cuando baila)

Un fuerte aplauso para estas majestuosas aves. (*Aplausos*)

Domador: ¿Quieren los simios?

Publico: ¡¡siiiiii...!!

Domador: ¿Quieren los monos?

Publico: ¡¡Siiii...!!

Domador:

Mono es un término no taxonómico

Que se le designa al amplio conjunto

De primates simidiforme (bis)

Son animales que llevan con nosotros

Viviendo millones de años
 Habiéndose expandido por todo el mundo...
 Son muy parecidos a los seres humanos
 Un sus patas, en su pecho y hasta en sus manos
 Y en muchos aspectos psicológicos
 Y también aspectos morfológicos
 ¡Conozcan algunas de las especies!

Allá tenemos al mono Titi del género de primates platirinos nativos en Sudamérica, que habitan en Colombia, Perú, Bolivia y el norte de Paraguay. Son conocidos como huicocos, socayos o simplemente monos Titi.

Por acá está el mono Macaco, frecuentemente denominado mono Rhesus de la familia cercopithecidea, uno de los más conocidos de los monos del viejo mundo.

Por aquí está el Gorila, a pesar de la fama que tiene el gorila se encuentra entre los simios más apacibles y tolerantes.

Y por último el Orangután conocido como Pongo nativos en Malasia e Indonesia. Orangután deriva del malayo Arag hutan que significa, hombre de la selva.

Capítulo 4 Punto final

4.1 Entrevista

Esta entrevista fue hecha al estudiante Jeffrey Jamir Murillo Klinger, para que nos explicara como fue el proceso de creación de su personaje para la obra El Cocodrilo de Fiodor Dostoievski, el cual corresponde al Domador, dueño del zoológico donde ocurre este mágico cuento.

Nota: Avaricia y acaparador características del personaje.

¿En qué se aspectos basó para la creación de su personaje?

En las características que da el texto sobre el personaje y luego en la estética que la directora quería para la obra, teniendo en cuenta los anteriores aspectos pensé en el personaje primero como un rapero o como esas persona con aspectos de rapero, por ejemplo: los jóvenes bonaverenses que se han apropiado de la cultura norte americana y han empezado a imitarla en todos sus aspectos principalmente como su vestimenta y su forma de hablar que se ha vuelto como un espaenglish. Y segundo pensando en la dirección dada por la docente, está basada en que la personificación fuera como la de un gánster con apariencia absurdamente ostentosa y a partir de estados dos características surgen que el personaje tenga intervenciones musicales específicamente con raps.

¿Qué referentes utilizó para crear su personaje?

Los referentes utilizados para nutrir el personaje principalmente fueron: Jim Carrey específicamente de su personaje en Ace Ventura, el cual se caracteriza por comunicarse con los animales, trata con ellos y los trata como personas de una manera muy jocosa y divertida, mi idea era sustraer la jocosidad de ese personaje para utilizarla como una de las características principales de mi personaje. La forma de habar del personaje la sustraje de una personaje de un canal de YouTube hotspanish que le dicen “el tortas” el cual es mexicano, como imagen visual o de vestuario utilice a Will Smith en su personaje del Príncipe del Rap. (Ver figura 20).



Figura 19. Ace Ventura

Fuente: Google, Jim Carrey en Ace Ventura, 1994.



Figura 20. El principe del Rap

Fuente: Google, Will Smith en el principe del rap (The fresh prince), 1990.

¿Después de tener una imagen de personaje, lo dotó con algunas características propias?

Luego de haber definido la imagen del personaje le agregue algunas características propias que le darían más fuerza, como por ejemplo el tono de la voz, la postura corporal y algunos gestos que le darían más fuerza.

De otro lado una de las cosas que más me gusta es la música y siempre había querido utilizar mis dotes musicales en una obra, particularmente me gusta el rap y lo escribo entonces fue el espacio perfecto para plasmar mi pasión dentro del montaje, consecuente a ello se me pidió escribir un monólogo y lo propuse cantado, a la directora le gustó la idea y quedo como propuesta.

4.2 Reparto

Iván Matvieyich: Mauricio Valencia

Semión semiovich: Paolo Angulo

Timofei Semiovich: David Linares

Elena Ivanovsna: Lilibeth Escobar

Domador: Jeffrey Klinger.

Rich: David Linares

4.3 Palabras Clave. Montaje, ambición, crítica satírica, Burguesía, Socio-político, bien común.

4.4 Obras Similares¹⁸

La Nariz De Gogol de Nicolai Gogol, Es similar al cuento “El Cocodrilo”, ya que primero el autor al igual que Dostoievski, hace una crítica a la sociedad durante el mismo año y el mismo país (Rusia 1917- siglo XIX), Vemos como Gogol nos quiere contar como este país está tan etiquetada y afilada, y como la vanidad y la perfección sirve para escalar y estar plenos socialmente. Otra similitud es que ambos protagonistas son funcionarios públicos, las obras están en código de farsa, son fantasiosas y de humor grotesco, Finalmente uno de los temas de La Nariz de Gogol es de igual forma la ambición.

4.5 Adaptación Teatral del cuento El Cocodrilo

Periodistas: *Los periodistas persiguen a Semión Semiovich por toda la ciudad que ya descansa, para que este se motive con las noticias del nuevo zoológico que ha llegado a la ciudad.*

Periodista 1: La ciudad se sigue llenando de maravillas, esta vez contamos con la llegada de un asombroso reptil, por primera vez para el deleite de todos los ciudadanos.

Periodista 2: Ha llegado a la ciudad un enorme cocodrilo, el experto domador dice que este puede vivir en las aguas con temperaturas tan bajas de hasta 40 grados.

Periodista 3: Con un ejemplar que sobrepasa los 6 m. y casi 1700 kg. de peso, Su mordedura es la más poderosa de todo el reino animal.

Periodista 4: Y lo pondrán ver por tan solo 20 mil pesos en el pasaje.

¹⁸ (Publicado el 26 abril, 2010, <https://www.librosyliteratura.es/la-nariz.html>).

Semión: El trece de enero, a las doce y media del mediodía, Elena Ivanovsna, esposa de Iván Matvieyich, mi sabio amigo, compañero, y en parte pariente lejano, sintió la comezón súbita de ver el cocodrilo que exhibían en el Pasaje.

Iván Matvieyich no tenía nada que hacer precisamente ese día, pues acababa de obtener una licencia.

Iván: ¡Excelente idea! vamos a ver el cocodrilo. En vísperas de emprender un viaje por Europa, no está mal trabar conocimiento con los indígenas de nuestro país.

Semión: Y en el acto ofreció el brazo a su cónyuge, y ambos se encaminaron al pasaje. Yo les acompañé, a fuer de amigo de la casa y siguiendo inveterada costumbre.

Nunca vi a Iván Matvieyich de tan buen humor como aquella inolvidable tarde. ¡Ah! ¡No sabemos leer en el porvenir!

Llegada al Zoológico

El joven Rich, entra limpiando la caja.

- **Rich:** 20 mil, 30 mil, 40 mil, 50 mil, 60 mil, 70 mil, 80 mil, 90 mil, 100 mil.

El domador entra regañando a Rich. Él se da cuenta que hay público y suena de fondo la pista de la pantera rosa.

Domador:

Mi nombre es Willy William Walter Washington
 ¿Cómo está usted? Mucho gusto es un placer
 Pero pase, siga, que tenga un buen rato,
 El zoológico está abierto hoy hasta cuatro (junto con Rich)

Y si quieren ver al cocodrilo,
 Pues sencillo, pague lo que le digo.
 ¿Dónde está, dónde está? el dinero no lo veo (bis)
 Muchas gracias, pasen por acá
 Bienvenidos sean todos a mi local

Welcome to al Zoológico del *Maravilloso Karlchen*, donde encontraras la mayor variedad de especies de animales entre: Mamíferos, aves, primates, reptiles y muchos más. Yo soy Willy William Walter Washington quien les da la bienvenida, pero mis amigos me dicen “W” and i’m very exited... (*Rich toce*) ¡Ahh! Y este mi Cuate, mi socio, mi hermano, parcerero, camarada, compañero y confidente en la melancolía de los domingos tristes, RICH.

Desplazándose alrededor de la caja, el Domador guía a los clientes a la siguiente estación del zoológico.

Y como primera estación de este pasaje
 Les quiero mostrar a estas majestuosas aves
 ¿Quiénes son?, ¿Dónde estarán?
 ¿Quiénes son?, ya lo verán.
 Especie #21 de la familia pisciforme
 De la súper familia Cacatuoide
 Estamos hablando de... LAS CACATÚA.

Los mismos actores que interpretaban los clientes, ahora hacen de cacatúas.

Tenemos aquí a la cacatúa abanderada. (Una cacatúa patriota, una cacatúa que siente su bandera)

Y en seguida tenemos a la Cacatúa de moño amarillo (Su mayor atractivo son sus patas, luce sus patas de forma excepcional)

Tenemos aquí también a las Cacatúa fúnebre piquicorta (una cacatúa que siente el dolor ajeno)

Ya chiquita (*lanza comida para cacatúa, a su boca*)

Y por último pero no menos importante, tenemos a la cacatúa Coli roja (Es así de nacimiento, pero se le pone más roja cuando baila)

Un fuerte aplauso para estas majestuosas aves. (*Aplausos*)

Domador: ¿Quieren los simios?

Publico: ¡¡siiiiiii....!!

Domador: ¿Quieren los monos?

Publico: ¡¡Siiiiii....!!

Domador:

Mono es un término no taxonómico
Que se le designa al amplio conjunto
De primates simidiforme (bis)
Son animales que llevan con nosotros
Viviendo millones de años
Habiéndose expandido por todo el mundo...
Son muy parecidos a los seres humanos
Un sus patas, en su pecho y hasta en sus manos
Y en muchos aspectos psicológicos
Y también aspectos morfológicos
¡Conozcan algunas de las especies!

Allá tenemos al mono Titi del género de primates platirrinos nativos en Sudamérica, que habitan en Colombia, Perú, Bolivia y el norte de Paraguay. Son conocidos como huicocos, socayos o simplemente monos Titi.

Por acá está el mono macaco, frecuentemente denominado mono Rhesus de la familia cercopithecidea, uno de los más conocidos de los monos del viejo mundo.

Por aquí está el gorila, a pesar de la fama que tiene el gorila se encuentra entre los simios más apacibles y tolerantes.

Y por último el Orangután conocido como Pongo nativos en Malasia e Indonesia. Orangután deriva del malayo Arag hutan que significa, hombre de la selva.

Pero yo sé ustedes a que vinieron...

A ver a uno de los animales que llevan miles de años viviendo con nosotros, descendientes de los dinosaurios, mascotas de los antiguos faraones y unos de los reptiles más grandes que pueblan la tierra. ¡Y aquí tenemos al único que van a encontrar en este país “Karlchen” El Cocodrilo!

Introducidos en una salita, se nota que, además del cocodrilo, hay allí varias especies como cacaúas y algunos monos encerrados en jaulas, colocadas en el fondo del local junto a la entrada, a lo largo de la pared de la izquierda, se ve una gran caja de madera, especie de cubo de colores blanco y negro la cual sirve de morada al enorme cocodrilo que está allí muy tranquilo, sin dar más señales de vida que un tablón, como si hubiese perdido todas sus facultades naturales al contacto de nuestro húmedo clima, tan inclemente para los extranjeros. Aquel primer vistazo que se da al monstruo nos deja completamente helados.

- **Elena:** ¡Y eso es un cocodrilo! , yo me lo había imaginado de otro modo.

-**Domador:** Sin duda se lo imaginaba engarzado en brillantes.

- **Iván:** Razón tiene, razón tiene para estar tan orgulloso, pues le consta que no hay más cocodrilo en Rusia que el suyo.

-**Semión:** Yo cargué aquella trivial observación en la cuenta del extraordinario buen humor de mi amigo y pariente, pues, por lo general, era un poquito envidioso.

—**Elena:** No parece estar vivo su cocodrilo,- qué intimidada por el descaro del dueño del monstruo, le dirigió su más graciosa sonrisa, con la esperanza de bajarle los humos, según el procedimiento que suelen seguir las damas.

—**Domador:** Perdón, señora, -, ¡Bueno, bueno; no te enfades, Karlchen! —dijo suavemente el domador con muestras de amor propio halagado.

El domador comienza a hacer demostraciones bastante asombrosas para los espectadores, como meterse varias veces dentro de la boca del cocodrilo y salir, el público queda tan asombrado de tan gran acto que comienzan a celebrar, cosa que a Elena no le gusta y se lleva a Iván.

Elena: ¡Qué feo es este cocodrilo!... ¡Me da miedo! , Estoy segura de que voy a soñar con él.

—**Domador:** En sueños no habría de hincarle el diente, señora —observó el alemán con galantería.

Luego se puso a reír del chiste; pero sus risas no hallaron eco.

—**Elena:** Vamos a ver los monos, Semión Semionich — *dirigiéndose exclusivamente a mí*— ¡los hay tan bonitos..., mientras que ese cocodrilo es horrible...!

—**Iván:** No temas nada, mujercita —*exclama, pavoneándose y echándose de valiente*—, este tráfuga del reino de los Faraones no nos hará ningún daño.

Elena Ivanovsna queda encantada con los monos, y les dedica toda su atención. Chilla de alborozo, y fingiendo no ver al dueño, se entretiene descubriendo semejanzas entre algunos de aquellos animales con tal o cual de sus amigos. Yo me divierto, pues aquellos parecidos son siempre exactos. El domador, no sabiendo si debe o no reírse, concluye por ponerse mustio...

En aquel preciso momento Iván pide que le tome una foto con el cocodrilo.

Domador: ah, pero es le costará 10 mil

Rich: No 15 mil, 20 mil, no 25

Iván ansioso por tomarse una foto con la feroz bestia recurre a pagar más dinero.

Iván: bueno 35

Domador: trato hecho.

Rich procede a tomarle las fotos, en ese preciso instante se hace una imagen de tres fotos, con expresiones exageradas mostrando la transición de la tragada de Iván. Después de ello llega Elena y Semión preguntando por Iván y cuando se dan cuenta que Iván ha sido tragado, se arma un espantoso revuelo. Elena, como una poseída, no se cansa de repetir: "¡Denle! ¡Denle!", Y hace imágenes de las posibles formas para sacarlo de ahí, pero no lo logran. Después el cocodrilo expulsa la billetera de Iván y en cámara lenta se desata otra guerra por obtener esa billetera que termina en manos del Domador.

—**Domador:** Es cosa perdida. ¡Va a reventar de un momento a otro! ¡Acaba de tragarse a un funcionario enterito! ¡Pobre Karlchen! ¡Nuestro querido Karlchen! ¡Se morirá! ¡Nos deja huérfanos y sin pan!

— ¡Denle! ¡Denle! —vocifera, incansable, Elena Ivanovsna.

—**Domador:** Se puso a hostigar a mi cocodrilo. ¿Por qué tenía su marido que hostigarlo? — rezongaba el domador, deshaciéndose—. Si revienta mi Karlchen tendrá usted que indemnizar. Era mi hijo, mi único hijo.

Semión: Confieso que el egoísmo de aquel domador y la sequedad de su corazón me indignaba no poco. Pero los ininterrumpidos gritos de Elena Ivanovsna: "¡Denle! ¡Denle!", me apuraba todavía más, y concluyeron por cautivar toda mi atención. Yo tenía un miedo muy regular.

Pero había interpretado mal el sentido de aquellas peregrinas exclamaciones. Creía que Elena Ivanovsna, habiendo perdido momentáneamente la razón, pero deseosa, no obstante, de vengar a su querido Iván Matvieyich proclamaba su derecho a una satisfacción, y pedía que castigarán al cocodrilo, dándole de palos.

—**Domador:** ¡De modo que quería usted que matasen a mi cocodrilo! , Antes preferiría diez veces que matasen a su esposo... Mi padre exhibía ya al público a ese cocodrilo; mi abuelo lo había exhibido antes; lo exhibo yo ahora, y mi hijo lo exhibirá cuando yo me muera. ¡El mundo entero ha de ver a ese cocodrilo! A mí me conocen en toda Europa, mientras a usted no la conoce nadie, y tendrá que pagarme una indemnización.

—**Semión:** Inútil sería, indudablemente, matarlo —*añadí yo con toda flemma*, tratando de llevarme a Elena Ivanovsna a casa—, porque nuestro querido Iván Matvieyich seguro que a estas horas se encuentra ya en la gloria.

—**Iván:** ¡Querido amigo —*exclamó de pronto, y con asombro nuestro, la voz de Iván Matvieyich*—, querido amigo, yo creo que sería más conveniente avisar al comisario de Policía, porque sólo la intervención de la fuerza pública será capaz de convencerlo !

Aquellas palabras, pronunciadas con voz entera, atestiguan una extraordinaria presencia de ánimo, nos dejan estupefactos hasta tal punto, que en el primer momento nos resistimos a dar crédito a nuestros oídos. Donde rebulle el cocodrilo, nos ponemos a escuchar al desgraciado cautivo con atención sostenida y emocionados, por su parte el Domador junto a su ayudante se miran como que planean algo.

—**Elena:** Iván Matvieyich, maridito mío, ¿estás vivo todavía?

—**Iván:** Sí, vivo y sano; gracias a la protección del Altísimo, me tragó el cocodrilo sin hacerme el menor daño. Sólo una cosa me inquieta: ¿cómo considerarán mis jefes este contratiempo? Porque ya sabes que había sacado mis pasaportes para el extranjero, y ahora me encuentro en la panza de un cocodrilo, donde no se está del todo mal...

— **Elena:** ¡Pero, maridito, qué más da, con tal que te saquen de ahí!

— **Domador:** ¡Sacarlo de ahí!... No consentiré que a mi cocodrilo le pongan la mano encima. De ahora en adelante el público se atropellará por entrar a verlo. Cobraré a 50 mil

-**Rich:** 80 mil.

-**Domador:** la entrada, y Karlchen no tendrá necesidad de que le echen de comer...

—**Iván:** Tiene razón —*observó Iván Matvieyich con plácido acento*—; ante todo, hay que considerar las cosas desde el punto de vista económico.

—**Semión:** Amigo mío, ahora mismo corro a ver a nuestro jefe para presentar la oportuna demanda, pues de sobra veo que nosotros solos no lograremos salir del paso.

—**Iván:** Lo mismo creo yo, porque en nuestra época de crisis comercial, es bastante difícil abrirle la panza a un cocodrilo sin pagar indemnización. Así que hay que plantearse una cuestión previa: ¿cuánto pedirá el domador por el cocodrilo? Y a esta pregunta ha de seguir otra como corolario: ¿quién habrá de pagar? Porque ya sabes que no soy rico.

—**Semión:** Como no pidas un anticipo sobre tu sueldo.

Pero el domador me corta la palabra.

—**Domador:** No estoy dispuesto a vender mi cocodrilo; ni por tres millones lo daría.

Rich: 6 millones

Domador: Por lo menos, tendría que darme seis millones.

Rich: 8 millones.

Domador: Con lo que ha pasado, el público formará cola a la puerta del local. Tendrán que darme por él 10 mil millones.

En una palabra: que quiere aprovechar. La más sórdida avaricia se refleja en su rostro.

—**Semión:** Basta ya. ¡Me voy! —exclamé, indignado.

—**Elena:** ¡Y yo también, y yo también!, Iré a ver a Andrei Osipich y le enterneceré con mis lágrimas.

—**Iván:** ¡No; eso no, mujercita mía!... —*interrumpe a Iván Matvieyich, que hace mucho tiempo estaba celoso de aquel caballero.*

—Tampoco a ti te lo aconsejo. No sabemos lo que podría resultar de esa gestión. Mas sí te ruego que vayas hoy mismo a ver a Timofei Semionich; es un hombre de costumbres rancias, bastante tonto, y, lo que más importa, muy leal. Salúdale en mi nombre y cuéntale el percance con todos sus pormenores. Al mismo tiempo le entregarás siete rublos que me ganó la última vez que jugamos nuestra partidita; ese rasgo nos granjeará sus simpatías. Es un hombre cuyo consejo puede valernos mucho. Entre tanto, llévate de aquí a Elena Ivanovsna... Sosiégate, alma mía —añadió, dirigiéndose a su esposa—; todos esos aspavientos me fatigan, y quisiera descansar un poco. Después de todo, no se está mal aquí; por más que todavía no he tenido tiempo de reconocer bien este inesperado asilo.

—**Elena:** ¿Cómo reconocer? Pero ¿es que ves algo ahí dentro? —*exclamó muy alegre.*

—**Iván:** Impenetrables tinieblas me rodean, pero puedo palpar, y por así decirlo, ver con las manos. Así, pues hasta la vista. Estate tranquila y no te prives de distracciones. Hasta mañana. En cuanto a ti, Semión Semionich, ven a verme esta noche, y, como eres distraído y podrías olvidarte, hazte un nudo en el pañuelo.

—**Semión:** Confieso que no me disgustaba la idea de salir de allí, pues estaba cansado y empezaba a aburrirme. Me apresuré, pues, a coger del brazo a Elena Ivanovsna y sacarla del local.

—**Domador:** Esta noche les costará a ustedes la entrada 25 mil pesos —*nos previno el domador.*

Rich: 30 mil

— **Elena:** ¡Oh Dios mío, qué interesada es esta gente!

—**Semión:** Es el punto de vista económico —*le contesta un poco emocionado y enorgullecido de acompañar a una mujer tan hermosa.*

— **Elena:** ¿El punto de vista económico? —*Repite ella, con su simpática vocecita—;* pues yo no he entendido nada de lo que dijo Iván Matvieyich acerca de ese condenado punto de vista económico.

—**Semión:** Yo se lo explicaré a usted.

Y me puse a disertar sobre los beneficiosos resultados de la acumulación de capitales extranjeros en nuestra patria, con tanta mayor facilidad cuanto que aquella misma mañana había leído en Las Noticias de la ciudad y en El Cabello sendos artículos sobre el referido tema.

Escucha ella un rato e interrumpe, diciendo:

—**Elena:** ¡Qué raro es todo esto!... ¿Acabará usted de contarme todas esas sandeces? Dígame: ¿estoy muy fea, se me ha corrido el maquillaje?

Aprovecha la ocasión para asestarle una galantería:

—**Semión:** No está usted fea, está usted exquisita.

—**Elena:** ¡Anda el mequetrefe! —*murmuró encantada.*

Luego añadió, inclinando graciosamente la cabeza:

—**Elena:** ¡Cómo compadezco a mi pobre marido!... —*Y de pronto*—: ¡Pero, Dios mío, dígame usted cómo se las va a arreglar para comer ahí dentro!... ¿Y..., y... si se le ocurre alguna necesidad?

—**Semión:** Su pregunta me coge de improviso —*le respondí, algo desconcertado*—. Si he de decir la verdad, no había caído en ello. ¡Verdaderamente, ustedes las mujeres son más prácticas que nosotros cuando se trata de los problemas de la existencia!

—**Elena:** ¡Pobre! ¡Cómo ha ido a meterse ahí! ¡En esas tinieblas no podrá proporcionarse ninguna distracción! ¡Y pensar que ni siquiera me queda un retrato suyo!... ¡Ah! ¡Aquí me tiene usted, viuda o poco menos! —Y esbozó una encantadora sonrisa, que demostraba hasta qué punto le parecía interesante su nuevo estado—. ¡De todos modos, me da él mucha lástima!

Así expresaba ella la natural congoja de una mujer que acaba de perder a su marido. La acompañé a su casa; logré apaciguarla y la dejé para ir avistarse con Timofei Semionich, convencido de que todo hombre que tuviese un hogar y una posición respetable había de encontrarse a aquella hora en su casa.

Salen dos oficinistas en forma de coreografía, como si estuvieran escribiendo en una máquina de escribir. Después sale Timofei en pasarela y su asistente desde los extremos para encontrarse en el centro de la oficina. La asistente arregla a Timofei, luego proceden a firmar y ponerle los sellos a los papeles. En esas entra Semión corriendo buscando desesperadamente a Timofei para contarle lo sucedido, este se horroriza y su asistente lo cubre con una carpeta, después de dar varias vueltas la asistente detiene a Semión y lo golpea para que le salgan las palabras, hasta que le cuenta que Iván fue tragado por el cocodrilo.

—**Timofei:** Ante todo —*me dice*—, tenga usted en cuenta que yo no soy su jefe, sino un subordinado, como usted y como Iván Matvieyich... Nada de eso me concierne, y no quiero meterme en nada.

Semión: Yo me quedé estupefacto, Era indudable que sabía ya todo lo ocurrido. Le hice sin embargo, un circunstanciado relato del percance. Me expresé en un tono conmovido, pues estaba cumpliendo en aquel instante con el sacerdocio de la verdadera amistad. Él me escuchó sin asombro, pero dando muestras inequívocas de desconfianza.

--**Timofei:** ¿Creerá usted que siempre tuve el presentimiento de que a Iván Matvieyich había de ocurrirle un percance por el estilo?

— **Semión:** ¿Cómo así? A mí me parece que el lance es harto extraordinario.

—**Timofei:** De acuerdo; pero ¿es que toda la carrera de Iván Matvieyich no propendía a tal desenlace? Era de una osadía rayana en la insolencia. La palabra progreso no se le caía de la boca, y, además, tenía un hatajo de ideas... ¡Vea usted adonde nos conduce el progreso!

—**Semión:** Pero me parece que ese contratiempo, completamente casual, no puede ser erigido en regla general para todos los progresistas...

—**Timofei:** Quiera usted o no quiera, así es. Créame a mí. Todo eso no es más que consecuencia de una ilustración excesiva. Las personas sabihondas se meten en todas partes, hasta en donde nadie las ha llamado.

—**Semión:** Pero, sin duda, me habré explicado mal, Timofei Semionich.-*Tratando de convencerlo-* Iván Matvieyich implora sus consejos y su protección con lágrimas en los ojos.

— **Timofei:** ¿Con lágrimas en los ojos? Serán lágrimas de cocodrilo, de las que no hay que hacer caso. Vamos a ver: ¿qué necesidad tenía de viajar por el extranjero? ¿Con qué dinero contaba? Ni siquiera tenía los medios necesarios...

—**Semión:** Contaba con sus ahorros, Timofei Semionich, conservaba íntegramente su última gratificación. Su viaje sólo había de durar tres meses; pensaba limitarse a visitar Suiza, la patria de Guillermo Tell...

Entran los oficinistas que ya parecen unos robots de tan automático trabajo que les toca, y que trabajan para el señor Timofei Seminiovich,

—**Oficinistas:** ¿De Guillermo Tell?... Quien es Guillermo Tell?

Los oficinistas ante la preocupación de que este no supiera el nombre comienzan a susurrarle quien es Guillermo Tell

—**Semión:** Quería disfrutar de la primavera en Nápoles, visitar los museos, observar las costumbres, estudiar la fauna...

Los oficinistas hacen imágenes exageradas de todo lo que habla su jefe.

— **Timofei:** ¿Conque la fauna? A mi juicio, sólo quería hacer ese viaje por puro orgullo. ¿La fauna? Pero ¿qué fauna? ¿Es que no la tenemos en casa? ¿No hay aquí museos, casas de fieras,

hasta camellos? A dos pasos de la ciudad hay osos, y él actualmente se encuentra domiciliado dentro de la barriga de un cocodrilo- *Con tono de burla.*

Los oficinistas hacen gesto de burla.

—**Semión:** ¡Timofei Semionich, por piedad! Ese hombre se encuentra en la desgracia. Recurre a usted como a un amigo, como a un pariente de más edad; solicita de usted sus consejos, y usted responde con recriminaciones... Tenga usted, por lo menos, compasión de Elena Ivanovsna.

— **Timofei:** ¿Se refiere usted a su esposa? Es verdaderamente una mujer encantadora —dijo Timofei Semionich, que se ablandó a ojos vistas y tomó una pizca de rapé—, es una criatura finísima..., con la cabeza un poco caída sobre los hombros... y algo barrigona...; es muy simpática. Anteayer me hablaba de ella Andrei Osipich.

— **Semión:** ¿Que le hablaba de ella?

—**Timofei:** Sí, y en términos muy elogiosos.

-*Un oficinista relata lo sucedido-* "¡Qué pecho, esa carita uhmmm cuando la veo me coge un rasquistaqui...! (Timofei interrumpe al robot). Todavía son jóvenes. Ahí tiene usted cómo ese señor se abre camino...

—**Semión:** Más no se trata ahora de eso.

—**Timofei:** Claro que no, claro que no.

— **Semión:** ¿Qué hacer entonces, Timofei Semionich?

— **Timofei:** ¿Qué quiere usted que yo haga?...

—**Semión:** Denos sus consejos, diríjanos a fuer de hombre experimentado. ¿Qué es lo que debemos hacer? ¿Avisar de lo ocurrido a los jefes, o...?

— **Timofei:** ¡Avisar a los jefes! ¡De ningún modo! —Exclamó con viveza Timofei Semionich—. Ya que me pide usted consejo, eche tierra a ese asunto y límitese a obrar en el terreno estrictamente privado. El caso es particularísimo y de índole bastante dudosa. Es la primera vez que se presenta un caso semejante, y no puede menos de redundar en desprestigio del funcionario a quien le ocurre. Por eso es necesario, ante todo, obrar con prudencia... Dígale que no dé un paso... Hay que aguardar con cachaza...

—**Semión:** ¡Aguardar! Pero ¿cómo, Timofei Semionich? ¿Y si se asfixia allí dentro?

— **Timofei:** ¿Y por qué ha de asfixiarse? ¿No acaba usted de decirme que se encuentra muy confortablemente allí instalado?

- **Semión:** Yo volví a comenzar mi relato. Timofei Semionich reflexionó largamente. Luego, revolviendo su tabaquera entre los dedos, me dijo:

— **Timofei:** Me parece que no le estaría mal quedarse donde se encuentra, en vez de irse al extranjero. Donde se halla tiene tiempo sobrado para recapacitar. Claro que no hay que dar lugar a que se asfixie, desde luego que procure no coger un catarro... En cuanto al Domador, me parece que está en su derecho puesto que fue Iván quien se metido dentro de la barriga de su cocodrilo y no el Domador dentro de la barriga del cocodrilo de Iván; que a decir verdad, no tiene ninguno-
Risas.

—**Semión:** Pero, ¿se trata de salvar a un ser humano, Timofei Semionich!

—**Timofei:** Eso es cosa de la Policía. Guiu.guiu.guiu, A ella es a quien hay que dirigirse.

—**Semión:** Pero podría suceder que lo necesitasen en la oficina y lo mandasen llamar.

— **Timofei:** ¡Necesitar a Iván Matvieyich!... En primer lugar, está considerado como con licencia. Se le supone en vísperas de visitar Europa, y podemos hacer la vista gorda sobre lo que en realidad haga. Otra cosa será si, cumplido el tiempo de su licencia, no vuelve oportunamente a la oficina. En ese caso, haremos constar oficialmente su ausencia y le formaremos expediente...

— **Semión:** ¡A los tres meses! ¡Apiádese usted!

— **Timofei:** Si se encuentra en ese aprieto, él tiene la culpa. ¿Quién le metió ahí dentro? Quizá haya que destinarle un guardia a expensas del Estado, lo cual se opone a los reglamentos. Pero lo que hay que tener presente, ante todo, es que el cocodrilo es una propiedad, y que, por tanto, anda por medio el principio económico. El principio económico es lo primero. Anteayer lo decía Ignatii Prokofich en casa de Lukas Andreich. ¿Conoce usted a Ignatii Prokofich? Es un opulento capitalista que maneja grandes negocios y se expresa muy bien.

Ignatii: "Necesitamos industria —decía—, nuestra industria no existe, por decirlo así. Hay que crearla; con esta mira es necesario crear una burguesía. Y como no tenemos capitales, es menester traerlos del extranjero. Debemos, pues, ante todo, conceder a las compañías extranjeras facilidades para que adquieran nuestras tierras en parcelas, según se practica por doquiera en el extranjero. ¡Esta propiedad en común es el tósigo, la ruina de Rusia!" Hablaba con gran entusiasmo; esa gente rica y que no está en el servicio tiene la lengua muy expedita... Dijo que ni la industria ni la agricultura pueden prosperar con este sistema nuestro. Opinaba que las compañías deberían comprar todo nuestro territorio, distribuido en parcelas, para dividirlo luego en lotes más pequeños, que se pondrían a la venta, de suerte que constituyesen propiedades individuales. Y no puede usted figurarse el tono tan resuelto con que decía: "¡Dis-tri-buir! ¡Caso de no venderse esos lotes, se les podía sencillamente, arrendar!" Y añadía:

"Cuando toda nuestra tierra se halle en poder de sociedades extranjeras, será cosa llana señalar el precio de arrendamiento que se quiera. De este modo tendrá que trabajar el labriego para ganarse la vida y se le podrá echar de tal o cual territorio en caso necesario. Barruntando este peligro, se mostrará respetuoso y obediente, y rendirá tres veces más en el trabajo de lo que rinde

ahora que forma parte de la comunidad y puede reírse de todo el mundo. Sabe que no ha de morir de hambre, y por eso gauda y empina el codo. Con el nuevo método se nos vendrá el dinero a las manos; la burguesía aportará sus capitales. Además, el Times, el gran diario literario y político de Londres, declaraba, en un estudio que publicó acerca de nuestra prensa, que el no aumentar nuestros capitales se debe a que entre nosotros no hay tercer Estado; a que carecemos de grandes fortunas y de un proletariado productor..." Ignatii Prokofich habla muy bien; es un consumado orador. Tiene intención de presentar en las altas esferas una Memoria, que publicará después en El Mensajero. Estamos muy lejos, como usted ve, de los desvaríos de Iván Matvieyich...

—**Semión:** Bueno; pero ¿qué vamos a hacer por Iván Matvieyich? —le interrumpí. .

— **Timofei:** ¿Que qué hemos de hacer por Iván Matvieyich? ¡Pues si todo lo que acabo de decir se refiere a él! Estamos haciendo cuanto podemos por atraernos a los capitales extranjeros, y apenas la fortuna del dueño del cocodrilo ha aumentado en el doble en razón del percance de Iván Matvieyich, ¿quiere usted que le abramos la barriga a su bicho? ¿Es eso lo que dicta el sentido común? A mi juicio, Iván Matvieyich, a fuer de buen patriota, debe alegrarse y enorgullecerse de haber podido duplicar con sólo su intervención el valor de un cocodrilo extranjero. ¿Qué digo duplicar? ¡Triplicar! Visto el éxito logrado por el dueño de ese cocodrilo, no tardará en venir otro con otro cocodrilo, y luego otro con otro. Alrededor de ellos se agruparán los capitales, y ahí tiene usted el comienzo de una burguesía. Todo cuanto hagamos para fomentar este movimiento será poco.

-**Semión:** ¡Pero —exclamé—, Timofei Semionich, lo que usted exige de ese pobre Iván Matvieyich es una abnegación casi sobrehumana!

—**Timofei:** No exijo nada, y le ruego considere que, como ya le he advertido, no soy su jefe y no tengo, por tanto, derecho a exigir nada. Y una vez más le preguntó: "¿Quién le mandó que fuera a meterse dentro del cocodrilo?" Un hombre serio, funcionario de cierta categoría, casado como Dios manda, ¿a qué meterse en semejante aventura? ¿Qué le parece a usted eso?.

—**Semión:** Pero ¿ese percance fue completamente ajeno a su voluntad!

— **Timofei:** ¿Quién sabe? Y, además, ¿dónde está el dinero para indemnizar al dueño del cocodrilo?

—**Semión:** Contamos con el sueldo de Iván Matvieyich...

— **Timofei:** ¿Habrá bastante con él?

—**Semión:** ¡Ah, no, Timofei Semionich! —*exclamé con tristeza*—; a raíz del percance, el dueño del cocodrilo temía que el bicho reventara; pero cuando se hubo cerciorado de que nada había que temer, se volvió arrogante, y con una suerte de voluptuosidad duplicó el precio que al principio pidiera.

— **Timofei:** ¡Y diga usted que podrá triplicarlo y aun cuadruplicar! El público afluirá en tropel a su exposición, y esos domadores son muy listos. Tenga usted además en cuenta que estamos en Carnaval, y que todo el mundo quiere divertirse, lo cual es una razón para que Iván Matvieyich conserve el incógnito y no se dé prisa por salir de su extraño domicilio. Que todo el mundo sepa que se hospeda en un cocodrilo, pero no oficialmente. Para ello se encuentra en las más favorables condiciones, ya que todo el mundo lo supone viajando por el extranjero. Ya podrán decir que se halla en el interior de un cocodrilo; nosotros aseguramos no saber nada. Todo puede arreglarse. Lo principal es que tenga paciencia. Después de todo, ¿a qué vienen esas prisas?

—**Semión:** Pero ¿y si. .?

—**Timofei:** Pierda usted cuidado: es de temperamento bastante robusto...

—**Semión:** Bueno; ¿qué pasará si aguarda?

— **Timofei:** ¡Ah, no le ocultaré a usted que el caso es bastante peliagudo! Es para perder el juicio, y lo peor es que no hay precedente. Si hubiera un precedente, aún sería fácil salir del aprieto. Mas no habiendo, ¿en qué apoyar ninguna resolución? En tanto andemos buscándola, el asunto se dilatará...

Se le ocurre entonces una inspiración salvadora:

— **Semión:** ¿No podríamos hacer de modo que, ya que ha de permanecer en la barriga del cocodrilo y contando con que Dios ha de conservarle la vida, pudiera dirigir a quien de derecho corresponda una instancia para que le consideren en comisión de servicio?...

— **Timofei:** Como si estuviese de licencia sin sueldo.

— **Semión:** ¿Y no habría medio de que le abonasen también la paga?

— **Timofei:** ¿Y a título de qué?

— **Semión:** A título de empleado en comisión.

— **Timofei:** ¿En comisión? ¿Y en dónde?

— **Semión:** Pues en las profundidades del cocodrilo, en sus entrañas..., para recoger allí datos, para estudiar los hechos sobre el terreno. Claro que ésta sería una innovación, pero también un progreso, una prueba de que el Estado se interesa por el adelanto de la ciencia.

Timofei Semiovich se sume en meditación profunda. Luego responde:

— **Timofei:** Me parece que el hecho de enviar a un empleado en comisión a la barriga de un cocodrilo constituiría un absurdo. No habría medio de compaginarlo con las necesidades del servicio. ¿Qué misión podría desempeñar allí dentro?

—**Semión:** Pues una misión de estudios naturales, si me es lícito expresarme así; se trataría de sorprender a la naturaleza en crudo. Hoy están muy de moda las ciencias naturales, la botánica... Iván Matvieyich residiría dentro del cocodrilo y desde allí nos enviaría comunicados... sobre la digestión en los saurios, sobre las costumbres internas de estos animales. Y de este modo podría reunir montones de datos.

— **Timofei:** ¡Sí, estudios estadísticos, sin duda! No estoy muy fuerte en estos asuntos... Y, además, no soy filósofo. Usted habla de datos. Pero estamos ya de ellos hasta la coronilla...; no sabemos qué hacer con tantos. Además, esa estadística me parece peligrosa...

—**Semión:** ¿Por qué?

—**Timofei:** Es peligrosa. Y, además, reconózcalo usted, tendrá que redactar esos comunicados tendidos de costado. ¿Y quiere usted decirme si en esa postura se puede prestar algún servicio? Sería una innovación muy peligrosa. ¡No hay precedentes! Si tuviéramos un precedente sería mucho más fácil resolver el asunto.

—**Semión:** Pero ¿cómo quiere usted que haya precedente, cuando éste es el primer cocodrilo vivo que traen a Petersburgo, Timofei Semionich?

—**Timofei:** Es verdad —reflexionó de nuevo largo rato—; la observación de usted es justa, en cierto sentido, y podría servir de base para la tramitación del asunto. No pero imagínate que todos los funcionarios se dieran cuenta de la existencia de ese cocodrilo, correrían a meterse ahí a dentro y ganarse la vida sin hacer absolutamente nada, es algo detestable- furioso.

—**Semión:** ¡Haga usted cuanto esté de su parte, Timofei Semionich! Y, a propósito: Iván Matvieyich me encargó le abonase a usted los siete rublos que le debe por la última partida que perdió.

Semi6n le amaga con el dinero a Timofei, a este se le abren los ojos cuando ve el dinero, y lo sigue como si fuera una serpiente.

—**Timofei:** ¡Ah, sí...; los perdi6 el otro d6a en casa de Nikifor Nikiforich! Me acuerdo de ello. ¡Qu6 buen humor ten6a aquella noche!

El vejete da muestras de sincera emoci6n.

—**Timofei:** Prom6tame interesarse por 6l, Timofei Semionich.

—**Semi6n:** Me interesar6. Hablar6 en mi nombre, me las arreglar6 a mi modo; har6 como si pidiese informes... Y a prop6sito de esto: ent6rese del precio que piden por ese cocodrilo.

Es evidente que Timofei Semiovich se ablanda.

—**Semi6n:** No dejar6 de hacerlo —respond6— y al punto vendr6 a comunic6rsele.

—**Timofei:** Y su mujer, ¿qu6 hace ahora que se ha quedado sola?... ¿Se aburre?

—**Semi6n:** No estar6 de m6s que le hiciese usted una visita, Timofei Semionich.

—**Timofei:** ¿Y por qu6 no? Ya lo hab6a yo pensado, y la ocasi6n me parece de perlas... Pero ¡qu6 idea! ¡Ir a ver a un cocodrilo! Aunque, despu6s de todo, yo tambi6n tengo intenci6n de ir a verlo pero no quisiera que Iv6n Matvieyich cifrase ninguna esperanza en este pas6. Bueno pues; voy a casa de Nikifor Nikiforich. ¿Va usted all6 tambi6n?

—**Semi6n:** No; tengo que visitar a nuestro cautivo.

—**Timofei:** Eso, cautivo. ¡Ah, adonde conduce el atolondramiento!

—**Semi6n:** Me despedí del viejo. Mil pensamientos me bullían en la cabeza. Timofei Semionich es un hombre muy bueno; pero esto no obsta para que al separarme de él no me alegrase de que hubiese hubiese entre nosotros muchos Timofei Semionich.

No hay que decir que me encaminé a toda prisa al Pasaje para darle aquellas noticias al pobre Iván Matvieyich. Sentía también mucha curiosidad por saber cómo le iba dentro del cocodrilo y si la vida allí resultaba tolerable. ¡Vivir dentro de un cocodrilo! ¡A veces me parecía que era juguete de una pesadilla monstruosa! ¡Ay, verdaderamente se trataba de un monstruo!

—**Semi6n:** No, no era una pesadilla, sino una indiscutible realidad. De no ser así, ¿hubiera yo emprendido este relato?

Era ya algo tarde, cerca de las ocho, cuando llegué al Pasaje, y para penetrar en la habitación donde se hallaba expuesto el cocodrilo el domador había cerrado más temprano que de costumbre. Decidí entrar sin que se diera cuenta pero pronto fui descubierto por su ayudante; el cual me alumbro con una linterna cuando me encontró. Este pronto le aviso a su jefe que embutido en un brillante abrigo, se paseaba a lo largo del local, y parecía mucho más satisfecho que por la mañana. Comprendía que el negocio le salía a pedir de boca; sin duda había venido mucho público.

—**Timofei:** Tendrá usted que pagar siempre que venga ,pero mientras el público vulgar pagará 20 mil, usted no tendrá que soltar más que 25 mil, en atención a ser tan buen amigo de su amigo, cosa que estimo de veras.

—**Semi6n:** ¿Vives todavía? ¿Estás aún en este mundo, querido y sabio amigo? —exclamé, acercándome al cocodrilo del cocodrilo, esperando que mis lejanas palabras llegarían a oídos de Iván Matvieyich y halagarían su amor propio.

Fingí no haberle oído, y seguí dirigiéndole preguntas de alma compasiva. ¿Qué había por allí dentro? Al procurar informarme no hacía más que cumplir con un deber de amistad y hasta de simple cortesía. Pero él me interrumpió, con el autoritario acento que le caracterizaba:

—**Iván:** ¡Al asunto!

Y su voz débil me parece particularmente desagradable.

Le referí, hasta en sus menores detalles, mi conversación con Timofei Semionich, esforzándome por darle a entender con el tono de mi voz que me había resentido.

—**Iván:** Me gustan las personas prácticas, y no puedo sufrir a los pusilánimes. Reconozco, sin embargo, que tu idea de una comisión no es tan absurda como parece. En efecto, puedo hacer aquí observaciones muy interesantes, tanto desde el punto de vista científico como desde el punto de vista moral... Pero este asunto toma un cariz muy inesperado y hay que preocuparse ya de algo más que del sueldo. Escúchame con atención. ¿Estás sentado?

—**Semión:** No; continuó en pie.

—**Iván:** Pues siéntate en cualquier parte, aunque sea en el suelo, y escúchame atentamente.

Lleno de rabia, cogí una silla y la puse en el suelo con estrépito.

—**Iván:** Escucha hoy ha venido al local un gentío enorme. A las ocho, es decir, mucho antes que de costumbre, creyó oportuno el patrón cerrar las puertas a fin de contar el dinero recaudado y tomar sus medidas para mañana, porque es de presumir que mañana se convertirá esto en una verdadera romería. Vendrán, indudablemente, los hombres más sabios, las damas más elegantes, embajadores, abogados y otros..., y no parará aquí la cosa, sino que los habitantes de las diversas provincias de nuestro dilatado e interesantísimo imperio ya inician un éxodo hacia la capital. Por más que esté escondido, he de hacerme muy visible; he de desempeñar un papel de primer orden.

Habré de contribuir a la instrucción de esa muchedumbre de vagos. Aleccionado por la experiencia, les ofreceré un ejemplo de grandeza de alma y de resignación con el destino. Seré una suerte de cátedra desde la cual caerán sobre la multitud las más sublimes palabras. Solamente los datos científicos reunidos ya por mí acerca del monstruo en que habito son infinitamente valiosos. Por eso, no tan sólo no lamento el percance de que he sido víctima, sino que auguro desde ahora que habrá de ejercer en mi porvenir un influjo muy favorable.

—**Semión:** ¿Y no te aburrirás? —*le observo maliciosamente, pues me hace enojar ver que habló sólo de sí mismo y con tal arrogancia.*

"¿Por qué —me decía, desconcertado, en mi interior— este cabeza de chorlito emplea palabras tan altisonantes? ¡Mejor haría en llorar que no en ponerse hueco!"

—**Timofei:** No me aburriré, Ahora que por fin ya dispongo de tiempo, puedo consagrarme por entero a las grandes ideas y preocuparme de la suerte de la humanidad. De este cocodrilo han de salir la verdad y la luz. No hay duda de que he de descubrir una teoría nueva y personal; relaciones económicas nuevas, de las cuales, con mucha razón, podré enorgullecerme. Hasta ahora no pude dedicarme de lleno a estas materias, por el poco tiempo libre que me dejaban la oficina y las triviales distracciones mundanas. Pero ahora lo he de revolucionar todo; seré otro Fourier... Y a propósito, ¿le entregaste los siete rublos a Timofei Semionich?

—**Semión:** Sí, se los he entregado de mi bolsillo particular —le contesté, esforzándome por darle a entender en el tono de mi voz toda la trascendencia de tal sacrificio.

—**Iván:** Ya arreglaremos cuentas —*repuso él con arrogancia*—; seguramente me aumentarán el sueldo. Porque si a mí no me ascienden, ¿a quién van a ascender? Me parece que han de sacar bastante provecho de mí de ahora en adelante. Pero a lo práctico: ¿y la mujer?

— **Semión:** ¿Te refieres, sin duda, a Elena Ivanovna, no es eso?

—**Iván:** ¡La mujer! —gritó.

Semión: No había más remedio que bajar la cabeza ante aquel diablo de hombre. Humildemente, aunque rechinando los dientes de rabia, le conté cómo me separé de su esposa. Él no me dejó hablar, y me interrumpió con impaciencia:

—**Iván:** Tengo mis proyectos particulares respecto a ella. Si aquí me hago célebre, quiero que ella también lo sea allá. Los sabios, poetas, filósofos y mineralogistas de paso en la población; los hombres de Estado que vengan a platicar conmigo por la mañana, frecuentarán por la noche su salón. Desde la semana que viene será preciso que comience a recibir visitas. Como me doblarán el sueldo, tendré bastante para hacer los honores de la casa. Hace mucho tiempo que yo aguardaba la ocasión de dar que hablar; pero con mi poco sueldo y mi poca categoría no había medio. Pero ahora, con haberme tragado, este cocodrilo lo ha arreglado todo. ¡Seré conocido! ¡Concluirán todos por comprender qué lumbrera dejaron que se tragase este monstruo, Supongo que el dueño de este cocodrilo no se negará a llevarme de cuando en cuando con su bicho al brillante salón de mi mujer, donde diré cosas muy talentosas que tendré preparadas desde por la mañana. Al hombre de Estado le comunicaré mis opiniones gubernamentales, recitaré versos a los poetas; con las señoras me mostraré ameno y galante, sin inspirar la menor inquietud a sus maridos. Pero a todos les ofreceré un gran ejemplo de sumisión al Destino y a los decretos de la Providencia. Haré de mi mujer una literata notable; la empujaré y haré que la comprenda el público. Pues considero a mi mujer dotada de altísimas condiciones, Confieso que, por más que aquella locura fuese habitual en Iván Matvieyich, no pude menos de pensar que tenía fiebre y deliraba. Hubiérase dicho que la vulgaridad de Iván Matvieyich resaltaba como contemplada con una lente que aumentase veinte veces por lo menos el volumen de las cosas.

—**Semión:** Querido amigo, ¿esperas vivir mucho tiempo de ese modo? —pregunté—. Dime: ¿te encuentras bien? ¿Cómo comes? ¿Cómo duermes? ¿Respiras bien? Haz cuenta que soy tu amigo y reconoce que el lance es bastante extraordinario para que justifique mi curiosidad.

—**Iván:** Curiosidad bastante vana —, *sentenciosamente*—, a pesar de lo cual consiento en satisfacerla. ¿Quieres saber cómo me las arreglo en las profundidades de este monstruo? Pues empiezo por decirte que, con gran asombro de mi parte, me he encontrado con que este cocodrilo está hueco. Me parece que estoy metido en un gran saco de caucho, semejante a los que venden los tenderos de las calles Gorojovkaia y Morskaia, y, si mal no recuerdo, también los de la Perspectiva Vosnesenskii. Por lo demás, si así no fuera reflexiona, ¿cómo hubiera podido meterme dentro?

— **Semión:** ¿Es posible? —*Exclamé, con una estupefacción muy natural*—. ¿De modo que este cocodrilo está absolutamente hueco?

—**Iván:** Como te lo digo, y es muy posible que las leyes mismas de la naturaleza lo hayan dispuesto así. El cocodrilo consta, en total, de una boca provista de dientes muy agudos y de un rabo bastante largo. En su interior, en el espacio que separa ambas extremidades, sólo se encuentra un gran vacío tapizado de una materia parecida al caucho, y seguramente lo será.

—**Semión:** ¿Y los pulmones, vientre, intestinos, hígado y corazón? —le interrumpí, exasperado.

—**Iván:** No los tiene. Nada de todo eso hay aquí, y es probable que nunca los haya habido. Esos prejuicios son, sencillamente, consecuencia de los fantásticos relatos de viajeros superficiales. Del mismo modo que inflamos de aire una pelota, inflo yo con mi cuerpo la vacuidad de este cocodrilo, que es elástico hasta un grado inverosímil. Así que tú, que eres mi amigo, podrías muy bien venir a ocupar un sitio junto a mí si fueses tan generoso. Hay sitio de sobra para ti aquí dentro. En caso de necesidad, pienso traerme aquí a Elena Ivanovna. Después de todo este descubrimiento concuerda a maravilla con las enseñanzas de las ciencias naturales, porque suponiendo que tú pudieras crear un nuevo cocodrilo, tendrías que empezar por preguntarme: "¿Cuál es la función principal que desempeña el cocodrilo?" La respuesta no podría ser otra que la siguiente: "Tragarse hombres." ¿Y cuál ha de ser la conformación del cocodrilo para que llene lo mejor posible esa su misión de engullirse hombres? Respuesta inevitable: "Menester es que tenga espacio; luego es necesario que esté hueco." Ahora bien: hace ya mucho tiempo que la física nos enseñó el horror que la naturaleza siente por el vacío. Así, pues, el interior del

cocodrilo habrá de empezar por estar hueco, mas a condición de no permanecer indefinidamente en tal estado. Es menester que se trague todo cuanto encuentre a fin de rellenarse. Ahí tienes la única explicación plausible que puede darse de esa propensión que los cocodrilos muestran a tragarnos. Entre los seres animados hay diferencias de constitución. Por ejemplo, mientras más hueca es la cabeza de un hombre, menos experimenta la necesidad de rellenarse; pero ésa es la única excepción a la ley general que acabo de exponer. Todo esto me parece ahora tan claro como el día. Todo esto me propongo explicarlo al público de mi próxima conferencia en el salón de Elena Ivanovna, adonde mandaré que me lleven en mi caja.

—**Semión:** Querido amigo y pariente, ¡debes purgarte! —*exclamé, sin poder contenerme,* creyendo, no sin espanto, que mi amigo tenía fiebre.

— ¡Sandeces! —Respondió él con tono despectivo—, ¿cómo purgarme en esta situación? Pero ya me figuraba que saldrías recomendándome una purga.

—Pero, querido amigo, ¿cómo puedes sostenerte? ¿Has comido hoy?

—**Iván:** No; pero no tengo apetito, y es muy probable que nunca más necesite comer. Y se comprende; desde el momento en que lleno con mi persona todo el hueco interior de este cocodrilo, lo coloqué en un estado de definitiva hartura. Años enteros podrá ya vivir sin que le den de comer. Pero mientras yo le infundo esa hartura, él, por su parte, me comunica todos los jugos vitales de su cuerpo. Así, mutuamente, nos nutrimos. Pero cómo sería difícil, hasta para un cocodrilo, digerir a un hombre como yo, ha de sentir, sin duda alguna, pesadez en el estómago que, dicho sea de paso, no lo tiene. Y por eso, para no molestarlo, evité en todo lo posible moverme. Ese es el único inconveniente de mi situación y Timofei Semionich tiene razón al llamarme, en sentido figurado, holgazán. Más yo probaré que puede transformarse la suerte de la humanidad por muy echado de costado que uno esté; Son los gándules quienes elaboran todas las grandes ideas, todas las evoluciones intelectuales favorecidas por nuestros diarios y revistas. Yo voy a edificar desde la base un sistema social completo y no podría imaginarse lo sencillo que es. Basta para ello con aislarse en algún apartado rincón, en el interior de un cocodrilo, por ejemplo, y cerrar los ojos. Al punto descubre uno el paraíso de la humanidad. El interior de este cocodrilo

es frío y viscoso; apesta, además, a resina. Me parece tener debajo de la nariz unas botas viejas. Pero a eso se reducen todas las molestias; no hay más de qué quejarse.

—**Semión:** Iván Matvieyich, milagros son éstos en los que me cuesta trabajo creer. ¿Tienes de veras la intención de no probar más bocado en toda tu vida?

"¡Está delirando! ¡Está delirando!", digo yo para mí. Pero, para ponerlo más a prueba, continuo diciendo en voz alta:

—Pero y la libertad, amigo mío, ¿dónde la dejas? Tú estás como en la cárcel. ¿Y no es la libertad el bien máspreciado del hombre?

— ¡Qué necio eres! , cierto que los salvajes se parecen por la independencia; más los sabios verdaderos gustan del orden más que de cosa alguna, porque sin orden...

— **Semión:** ¡Por favor, Iván Matvieyich!...

— **Iván:** ¡Cállate y atiende!, nunca me he sentido tan fuerte como ahora. En mi estrecho cobijo sólo temo la pesada crítica de los grandes diarios y los silbidos de las hojas satíricas. Temo que las personas poco serias, los imbéciles, los envidiosos y, en general, los nihilistas, se rían a mi costa. Mas ya tomaré mis medidas. Aguardo impaciente el juicio que la opinión pública, y sobre todo la prensa, formularán sobre mí desde mañana. No dejes de tenerme al corriente de todo.

—**Semión:** ¡Bueno! Mañana te traeré una pila de periódicos

.

—**Iván:** Sería prematuro esperar que mañana dijeran ya algo del lance los periódicos, porque las noticias tardan siempre en publicarse unos cuatro días. Sin embargo, a partir de hoy, vendrás todas las tardes por la puerta de servicio. Me leerás los periódicos y revistas, y luego yo te dictaré mis pensamientos y te daré encargos. No olvides traerme todos los días todos los telegramas de Europa. Pero basta por hoy. Tendrás sueño. Vuélvete a tu casa y no pienses en lo que te he dicho a

propósito de la crítica. No la temo, porque ella también se encuentra en una situación bastante crítica. Bastará con que me conserve sabio y virtuoso para que me encuentre como enaltecido sobre un pedestal. Si no llego a ser un Sócrates, seré un Diógenes, o entrambos a la vez. Tan grande es la misión que en lo futuro habré de cumplir para con el género humano.

—**Semión:** Así se expresaba Iván Matvieyich, dando muestras de un espíritu tan superficial como terco; cierto es que se hallaba bajo el imperio de la fiebre, pareciéndose a esas mujeres débiles de carácter que no aciertan a guardar un secreto. Todas sus observaciones a propósito del cocodrilo parecían muy aventuradas. Vamos a ver: ¿era posible que el cocodrilo estuviese hueco? Cualquier cosa apuesto a que todo aquello eran fanfarronadas de hombre vanidoso y que, ante todo, tiraba a humillarme.

Ya sé que estaba enfermo y que con los enfermos hemos de ser condescendientes; mas con toda franqueza confieso que no podía sufrir a Iván Matvieyich. Toda la vida, desde que era chiquito, tuve que aguantar su tutela. Mil veces sentí ganas de acabar con ella, pero siempre alguna consideración me volvía a su lado, como si hubiese esperado convencerle de no sé qué y vengarme por fin. ¡Singular amistad, de la que puedo asegurar que de diez partes, nueve eran odio puro! Sin embargo, aquella vez nos despedimos en la mejor armonía.

—**Domador:** Su amigo es un hombre inteligentísimo— me dijo el domador, que había escuchado de cabo a rabo nuestra conversación mientras me acompañaba hasta la puerta.

—**Semión:** ¿cuánto querría usted por el cocodrilo si le propusieran comprárselo?

Iván Matvieyich, que ha oído la pregunta, aguarda la respuesta con vivo interés. Es evidente que le ha sabido mal oír al tudesco pedir una suma insignificante. Por lo menos, tose de un modo harto significativo.

El domador, al pronto, no quiere ni hablar de la cosa y hasta llega a enojarse.

—**Domador:** ¡Que a nadie se le ocurra jamás pedirme que le venda mi cocodrilo! —Exclamó furioso, poniéndose más encarnado que un cangrejo—; ¡no quiero deshacerme de mi cocodrilo! No lo daría ni por 200 millones de pesos.

Rich: 400

Domador: Sólo hoy me ha producido ya ciento treinta millones en taquilla

Iván Matvieyich ríe de gusto. Yo hice de tripas corazón. Con la flema de un hombre que cumple con los deberes de la amistad, le hace presente al germano toda la falsedad de sus cuentas. Dando de barato que recaudase cien mil táleros diarios, en menos de cuatro días ya todo Petersburgo habría desfilado por el local. Y después de eso, sanseacabó, aparte que nuestra vida pende de un cable; el cocodrilo puede reventar, o caer enfermo Iván Matvieyich y morir, etcétera. Recapacita un momento el Domador, y luego repone:

—**Domador:** Le pediré unas gotas al boticario y no se morirá su amigo.

—**Semión:** Eso de las gotas está muy bien. Pero tenga usted en cuenta que podría entablarse un proceso. ¿Y si la esposa de Iván Matvieyich resuelve reclamar la devolución de su esposo legítimo? Usted quiere hacerse rico; pero ¿está usted dispuesto a pasarle una pensión a Elena Ivanovna?...

— **Domador:** ¡Ni por pienso! —*respondió con voz grave y resuelta.*

—Siendo así, ¿no les convendría más aceptar desde este momento una suma razonable y segura en vez de fiar en beneficios aleatorios? Después de todo, me interesa hacer constar que sólo les hago esta pregunta a título de curiosidad.

— **Iván:** ¡Ya verás! —díjome Iván Matvieyich.

De buena gana las habría emprendido a golpes con el Domador, y, sobre todo, con aquel Iván Matvieyich, cuya desmedida ambición me indignaba en grado sumo. Pero ¿qué decir de la respuesta del ladino Domador?

—**Iván:** ¡Ya lo estás viendo! —exclamó triunfalmente

—**Semión:** ¡Vamos! —Le grité, furioso, al domador; ¿cómo se atreve usted a pedir esos galones de coronel? ¿Qué hazañas ha llevado a cabo? ¿Dónde está su hoja de servicio? ¿Dónde ha conquistado usted la gloria marcial? ¿O es que está usted loco?

—**Domador:** ¡Loco yo!, yo soy un hombre sensato; aquí no hay más necio que usted. ¡Si le parece poco mérito para que le nombren a uno coronel el poder enseñar un cocodrilo que contiene en su interior a todo un consejero de la Corte vivito y coleando!... A ver quién es el ruso que puede mostrar un cocodrilo semejante. Yo soy un hombre de pro, y no sé por qué razón no habrían de poder nombrarme coronel.

—**Semión:** Adiós, pues, Iván Matvieyich —exclamé, trémulo de rabia y echando a correr. Si sigo allí un minuto más, no hubiera podido contenerme. La extravagante ambición de aquellos dos imbéciles era intolerable. El aire fresco de la calle calmó algún tanto mi indignación. Por fin, y después de escupir unas quince veces a diestro y siniestro, mandé parar un coche, y luego que llegué a casa, me desnudé y me metí en el lecho.

Lo que más me irritaba era tener que convertirme en secretario de Iván Matvieyich. ¡Pues, en lo sucesivo, para cumplir con los deberes de amigo verdadero, tendría que embrutecerme todas las tardes!

Sentía ganas de pelearme con alguien y, a decir verdad, luego que apagué la vela me di algunos cachetes en la cabeza y en diversas partes del cuerpo. Esto me alivió un poco y concluí por dormirme profundamente, pues estaba rendido. Pasé la noche soñando con monos; pero hacia la madrugada soñé con Elena Ivanovna.

IV

Semión: No me costó trabajo dilucidar que el haber soñado con monos era debido a haberlos visto en la jaula del alemán; pero en cuanto a Elena Ivanovna, el caso era distinto. Para decirlo de una vez: yo la amaba, pero con el afecto de un padre, ni más ni menos. Lo que me induce a formular esta conclusión es que muchas veces me ocurrió sentir deseos de besarla en su tersa frente o en sus sonrosadas mejillas. Y aunque jamás lo hice, he de confesar que no hubiera rehusado el besarla en los labios. Y no sólo en la boca, sino también en sus dientecillos, que se asemejaban a una sarta de aljófara en cuanto se reía..., lo que era muy frecuente.

En sus momentos de expansión llámala Iván Matvieyich "su lindo contrasentido", remoquete muy justo y adecuado. Era a lo sumo una mujer bombón. Así que no acababa yo de comprender en qué se fundaba Iván Matvieyich para querer hacer de ella una Eugenia Tour rusa.

Sea de ello lo que fuere, mis sueños, monos aparte, habían procurado las más gratas impresiones, y aquella mañana, con la taza de té por delante, repasando mis recuerdos del día anterior, decidí subir a casa de Elena Ivanovna, de paso hacia la oficina. Eso, después de todo, era deber mío, en mi calidad de amigo de la casa.

En un cuartito minúsculo contiguo a la alcoba, y al que ellos llamaban su saloncito, aunque también el salón grande fuera bastante chico, estaba Elena Ivanovna sentada en un lindo canapé ante una mesita baja. Tenía puesta una bata vaporosa y saboreaba, una tacita de café. Estaba hermosísima, pero parecía preocupada.

Baile De Mascaras

Elena Ivanosvna se encuentra en una disco donde es la más asediada por su gran belleza y todos se mueren por estar con ella por ello tres hombres de bailan seduciendo hasta que esta se va con uno de ellos.

—**Elena:** ¡Ah!, ¿es usted, pillín? —Exclamó con distraída sonrisa—; siéntese, atolondrado, y tome un poco de café. ¿Qué hizo usted ayer, puede saberse? ¿Estuvo usted en el baile de máscaras?

—**Semión:** Pero ¿estuvo usted en él? Para fiestas estaba yo... Fui a ver a nuestro preso...

Lanza un suspiro y pone cara de agobio.

— **Elena:** ¿Quién? —Exclamó ella—, ¿qué preso?... ¡Ah, sí; ya caigo, pobre chico! ¿Se aburre mucho?... Mire..., quisiera preguntarle... Me parece que ahora no me costaría trabajo conseguir el divorcio, ¿no es verdad?

— **Semión:** ¡El divorcio! , Pero ese ha sido un contratiempo completamente ajeno a su voluntad —insinué con una emoción muy comprensible...

—**Elena:** ¡Ah! ¡No, déjese de historias; déjese de cuentos! —Exclamó ella enojada—. ¡Siempre me ha de llevar usted la contraria, malo! Nunca podremos estar de acuerdo. No quiero oír sus consejos. Los extraños me dicen que puedo conseguir el divorcio con sólo alegar que Iván Matvieyich se va a quedar cesante.

— **Semión:** ¡Elena Ivanovsna! ¿Es usted quien así habla? —Exclamé en tono patético— ¿quién es el malvado que le ha metido en la cabeza semejantes ideas? Sepa usted que es imposible obtener el divorcio por una causa tan nimia como la suspensión de la paga. ¡Y ese pobre Iván Matvieyich, que aún se consume de amor por usted, en el fondo de su cocodrilo! ¡Se derrite como un terrón de azúcar! Anoche, mientras usted se divertía en el baile de máscaras, me decía el pobrecillo que en un caso extremo se decidiría a llevársela a usted, como su esposa legítima, a su lado, al interior del cocodrilo, tanto más cuanto que hay allí sitio sobrado para dos personas, y hasta para tres...

Y le referí al punto toda aquella interesante parte del coloquio que el día anterior tuve con su marido.

—**Elena:** ¡Cómo! —*Saltó, estupefacta*—, ¡cómo! ¿Es que quiere usted que, encima de todo, vaya a hacerle compañía dentro del cocodrilo? ¡Vaya una idea! ¿Cómo quiere usted que me meta allí dentro con mi sombrero y mi crinolina? ¡Dios mío, pero eso es absurdo! ¿Qué pensaría de mí quien me viese entrar? ¡Qué ridículo más grande! ¿Y cómo me las arreglaría para comer allí dentro... y... para...? ¡Vaya, qué idea! ¿Qué distracciones encontraría allí? ¡Y dice usted que apesta a caucho! ¡Y tendría que estarme pegadita a él aun cuando nos enzarzásemos en alguna pelotera! ¡Huy! ¡Qué horror!

—**Semión:** Comprendo, comprendo, querida Elena Ivanovna —le interrumpí con una vehemencia naturalísima en quien, como yo, sabe salir en defensa de la verdad—, pero usted no tiene en cuenta una cosa, y es que él no puede vivir sin usted puesto que reclama su compañía. Eso prueba la pasión y fidelidad de su cariño... Usted no ha sabido apreciar como se merece su amor, querida Elena Ivanovsna.

—**Elena:** ¡Déjese de historias! ¡No quiero oírle! ¡No lo oiré! —exclamaba, gesticulando con su manecita tan linda, de uñas sonrosadas y relucientes—, ¡acabará usted por hacerme llorar, malo! Vaya usted y métase dentro del cocodrilo, si le parece bien. Es usted su amigo. Váyase usted y acuéstese a su lado, por consideración a la amistad, y pásese la vida discutiendo con él de temas fastidiosos...

—**Semión:** Hace usted muy mal en hablar de ese contratiempo en ese tono de burla —le dije, interrumpiendo con gravedad a aquella mujercita de tan poco seso—. Iván Matvieyich me ha invitado ya a hacerle compañía. No hay duda de que en usted eso sólo sería cumplir con su deber, mientras que en mí indicaría generosidad. Explicándome ayer la extraordinaria elasticidad de las paredes de ese cocodrilo, dióme a entender muy claramente Iván Matvieyich que habría allí sitio no sólo para ustedes dos, sino hasta para mí, a fuer de amigo de la casa, y que en caso de consentir yo, podríamos muy bien acomodarnos los tres allí con toda holgura, y a ese objeto...

— **Elena:** ¿Cómo los tres? —Exclamó Elena Ivanovsna, mirándome no sin asombro—, pero ¿íbamos a estar allí los tres juntos? ¡Ja, ja, ja! ¡Qué necios son ustedes! Ja, ja, ja! Me pasaría el tiempo arañándolos por malos. ¡Ja, ja, ja ja, ja, ja! , Sólo que —hizo notar— necesitaré muchos trajes nuevos, y es urgente que Iván Matvieyich me envíe lo antes que pueda una cantidad decorosa.

Luego agrega, pensativa:

— Pero ¿cómo nos vamos a arreglar para traerle en la caja? Eso es muy ridículo. No quiero que vean a mi marido dentro de la tina. Me avergonzaría delante de mis invitados... ¡No quiero, no quiero!...

—**Semión:** A propósito, ahora que me acuerdo: ¿no estuvo a verla a usted anoche Timofei Semiovich?

—Elena: Sí que estuvo; se desvivió por consolarme, y figúrese que nos pasamos la velada jugando a las cartas. Cuando perdía él, me daba bombones, y cuando perdía yo, me besaba las manos. ¡Qué pillín! ¡Y figúrese que faltó poco para que me acompañase al baile de máscaras! Como se lo cuento.

—**Semión:** El entusiasmo —respondí—, pero ¿quién no se entusiasmaría con usted, hechicera?

—**Elena:** Bueno; ya vuelve usted a sus piropos. ¡Espere que haya de pellizcarle antes que se vaya! Yo sé dar muy buenos pellizcos. Pero dígame: ¿le ha hablado mucho de mí Iván Matvieyich?

—**Semión:** No; mucho, no... Confesó que lo que más le preocupa ahora es la suerte de la humanidad, y quiere...

—**Elena:** Bueno, bueno; no siga. Todo eso debe de ser muy aburrido. Un día de estos iré a verle... Mañana, sin falta...; hoy no. Me duele la cabeza, y habrá allí mucha gente... Dirían por lo bajo: "¡Ahí está su mujer!" Y me daría vergüenza... ¡Adiós! ¿Irás usted allá esta tarde?

—**Semión:** Sí. Me encargó que fuese y le llevase los periódicos.

—**Elena:** Muy bien. Pues vaya usted y léale la prensa. Es inútil que vuelva hoy por aquí, pues no me siento bien... Quizá salga a hacer unas visitas... ¡Adiós, pillín!

Final

En la oficina, como es natural, no dejé traslucir nada de mis inquietudes. Pero no tardé en advertir que varios de nuestros periódicos más progresistas circulaban de mano en mano y que mis compañeros los leían con profunda atención. El primero que llegó hasta mí fue La Hoja, diario sin orientación política bien definida, pero de tendencias humanitarias, por lo cual mis compañeros, por más que lo leyesen, le mostraban cierto menosprecio.

Periodista 1: "Extraños rumores corrían ayer por nuestra gran capital., gastrónomo muy conocido, penetró en el Pasaje y se dirigió al sitio en que se exhibe un enorme cocodrilo, y encargó que le aderezasen el monstruo para comérselo en la cena. Habiéndose entendido con el dueño, no tardó en sentarse a la mesa, y empezó a devorarlo (no al dueño, Domador modesto y amigo del orden, sino al cocodrilo, que se sirvió vivo y todo, saciándole, por medio de su cortaplumas, enormes lonjas sabrosísimas, que golosamente engullía).

Periodista 2: "Después de esta digestión de un primer cocodrilo, puede pronosticarse que no pasará un año sin que ya los importemos por centenares. ¿Y por qué no habríamos de aclimatar al cocodrilo?

Periodista 3: "No abrigamos ninguna suerte de prejuicios contra ese nuevo manjar, muy conocido hace ya tiempo de los gastrónomos extranjeros. Lejos de eso, habíamos predicho que llegaría a

ponerse de moda. Los lores y viajeros extranjeros pescan grandes partidas de cocodrilos, cuyo lomo saborean en forma de bistecs, sazonado con mostaza y cebolla y guarnecido de patatas.

Periodistas: Todo el mundo sabe que somos progresistas y humanitarios, y que en este terreno pretendemos estar a la altura de Europa. Pero cualesquiera que sean los desvelos de nuestro pueblo y de nuestro diario, fuerza es confesar que aún están verdes, a juzgar por un repugnante suceso que acaeció ayer en el Pasaje, y que nosotros estamos hartos de pronosticar.

5. Conclusiones

A través de varios meses de estudios, investigaciones, búsquedas de datos y entrevistas se concluye que se ha plasmado en este documento una experiencia tanto personal como colectiva de trabajo hacia una meta que era sacar un montaje, más que esto el estudio de análisis que se prestó para reunir datos que servirán como un referente artístico para la carrera de Licenciatura en Arte Dramático y para la Universidad del Valle Sede Pacífico.

En este documento se puede encontrar el paso a paso de la creación de un montaje, el cual podrá ser utilizado por profesores y estudiantes así como personas ajenas a la escuela, o academia.

Independientemente del género de la obra es evidenciar como una experiencia que es física se ve plasmada por escrito, para quedar como una memoria para los futuros estudiantes e interesados en el Arte Dramático.

Se concluye:

1. Que no hay una forma específica de realizar una adaptación, que ésta siempre va estar sometida constantemente a cambios.
2. Que para los estudiantes de la carrera de Licenciatura Arte Dramático fue algo novedoso, y para el autor del presente trabajo, como actor fue una experiencia única el actuar en esta obra por el código actoral que maneja.
3. Que para el autor de este trabajo fue de mucha importancia elevar su energía en escena y ser consciente de ello.

6. Referencias Bibliográficas

1. Biografías y Vidas (2019) *Fiódor Dostoievski*. La enciclopedia biográfica en línea.
Recuperado de: <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/d/dostoievski>.
2. Callejo, J. (2018) *El angustiado Fiódor Dostoievski*. Blog. Ser Historia. Recuperado de:
https://cadenaser.com/programa/2018/03/08/ser_historia/1520503732_131117.html.
3. Corman, R. (Productor) y Corman, R. (director). (1960). *The Little Shop of Horrors* [cinta cinematográfica]. EU.: Filmgroup.
4. Dostoievski, F. (2017). *The Crocodile*, published by Musaicum books, Recuperado de:
https://books.google.com.co/books/about/THE_CROCODILE.html?id=x1VODwAAQBAJ&source=kp_cover&redir_esc=y.
5. García, C., & Godoy, M. (2011). *Sistematización de una experiencia pedagógica en Educación Artística, en un Espacio no convencional*. Trabajo de grado Universidad Javeriana. Bogotá.
6. García, J. (2018). Psicología del color: Significado y curiosidades de los colores. Recuperado de: <https://psicologiaymente.com/miscelanea/psicologia-color-significado>.
7. Gúzeva, A. (2018). *La profunda influencia de Dostoievski en cinco grandes escritores*.
Recuperado de: (<https://es.rbth.com/cultura/80584-profunda-influencia-de-dostoievski-en-5-grandes-escriitores/> Cultura14 Abril 2018alexandra.
8. Instituto Nacional del Teatro. (2016). *La adaptación Teatral*. Cuadernos de Picadero No.30. Buenos Aires, Argentina.
9. Kreig, P. (2013). El modelo de Constantín Stanislavsky: el actor como artista.

10. Martinic, S. (1984). *Algunas categorías de análisis para la sistematización*.
Recuperado de: <http://biblioteca.uahurtado.cl/ujah/reduc/pdf/pdf/txt756.pdf>.

11. Muñiz, N. (2015). *Música y escena: dialéctica de la acción y el sonido, Reflexión académica No.XXIV*. Recuperado de:
https://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/vista/detalle_articulo.php?id_libro=535&id_articulo=11007

12. Pavis, P. (1998). *Diccionario del Teatro. Dramaturgia, estética, semiología*. Barcelona: Paidós.

13. Rodríguez, R., Miller, F., Avellán, E. (productores) y Miller, F., Tarantino, Q., Rodríguez, R. (directores). (2005). *Frank Miller's Sin City* [cinta cinematográfica]. EU.: Dimension Films.

14. RusoPedia. (2018). *Literatura, Dostoievski*. Recuperado de: <https://rusopedia.rt.com>